

# Jurnalul Oficial

## al Uniunii Europene

C 69



Ediția  
în limba română

### Comunicări și informări

Anul 53  
18 martie 2010

<u>Numărul informării</u>	Cuprins	Pagina
	III <i>Acte pregătitoare</i>	
	<b>Inițiative ale statelor membre</b>	
2010/C 69/01	Inițiativă a Regatului Belgiei, a Republicii Federale Germania, a Republicii Estonia, a Regatului Spaniei, a Republicii Franceze, a Republicii Italiene, a Marelui Ducat al Luxemburgului, a Republicii Ungare, a Republicii Austria, a Republicii Portugheze, a României, a Republicii Finlanda, și a Regatului Suediei în vederea adoptării unei Directive a Parlamentului European și a Consiliului privind dreptul la interpretare și traducere în cadrul procedurilor penale .....	1
2010/C 69/02	Inițiativă a Regatului Belgiei, a Republicii Bulgaria, a Republicii Estonia, a Regatului Spaniei, a Republicii Franceze, a Republicii Italiene, a Republicii Ungare, a Republicii Polone, a Republicii Portugheze, a României, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei în vederea adoptării unei Directive a Parlamentului European și a Consiliului privind ordinul european de protecție .....	5
	IV <i>Informări</i>	
	INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE	
	<b>Consiliu</b>	
2010/C 69/03	Lista comună a Uniunii Europene cuprinzând produsele militare .....	19

# RO

Preț: 4 EUR



## III

(Acte pregătitoare)

## INIȚIATIVE ALE STATELOR MEMBRE

**Inițiativă a Regatului Belgiei, a Republicii Federale Germania, a Republicii Estonia, a Regatului Spaniei, a Republicii Franceze, a Republicii Italiene, a Marelui Ducat al Luxemburgului, a Republicii Ungare, a Republicii Austria, a Republicii Portugheze, a României, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei în vederea adoptării unei Directive a Parlamentului European și a Consiliului privind dreptul la interpretare și traducere în cadrul procedurilor penale**

(2010/C 69/01)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind Uniunea Europeană, în special articolul 82 alineatul (2) litera (b),

având în vedere Rezoluția Consiliului din 30 noiembrie 2009 privind o foaie de parcurs pentru consolidarea drepturilor procedurale ale persoanelor suspectate sau acuzate în cadrul procedurilor penale <sup>(1)</sup>, în special Măsura A din anexa la aceasta,

având în vedere inițiativa Regatului Belgiei, a Republicii Federale Germania, a Republicii Estonia, a Regatului Spaniei, a Republicii Franceze, a Republicii Italiene, a Marelui Ducat al Luxemburgului, a Republicii Ungare, a Republicii Austria, a Republicii Portugheze, a României, a Republicii Finlanda, și a Regatului Suediei,

hotărând în conformitate cu procedura legislativă ordinară <sup>(2)</sup>,

întrucât:

(1) Uniunea Europeană și-a stabilit obiectivul de a menține și de a dezvolta un spațiu de libertate, securitate și justiție. În conformitate cu concluziile Consiliului European de la Tampere din 15 și 16 octombrie 1999, în special punctul 33, principiul recunoașterii reciproce ar trebui să devină fundamentul cooperării judiciare atât în materie civilă, cât și penală în cadrul Uniunii Europene.

(2) În conformitate cu concluziile de la Tampere, Consiliul, a adoptat, la 29 noiembrie 2000, un program de măsuri de punere în aplicare a principiului recunoașterii reciproce a hotărârilor în materie penală <sup>(3)</sup>. Introducerea programului de măsuri menționează că principiul recunoașterii reciproce „are drept scop consolidarea cooperării dintre statele membre, precum și creșterea protecției acordate drepturilor individuale”.

(3) Punerea în aplicare a principiului recunoașterii reciproce a hotărârilor în materie penală implică faptul că fiecare stat membru are încredere în sistemele de justiție penală ale celorlalte state membre. Amploarea procesului de recunoaștere reciprocă depinde, în mare măsură, de o serie de parametri, care includ mecanisme de protecție a drepturilor persoanelor suspectate și standarde minime comune necesare pentru facilitarea aplicării principiului recunoașterii reciproce.

(4) Recunoașterea reciprocă poate funcționa în mod eficient doar într-un climat de încredere, în cadrul căruia nu doar autoritățile judiciare, ci toți participanții la procedurile penale consideră hotărârile autorităților judiciare din alte state membre ca fiind echivalente celor emise de propriile autorități, presupunând încredere nu numai în justetea normelor partenerului, ci și în faptul că respectivele norme sunt aplicate în mod corect.

(5) Cu toate că toate statele membre sunt părți la Convenția europeană pentru protecția drepturilor omului și a libertăților fundamentale (CEDO), experiența a arătat că doar acest element nu poate oferi întotdeauna un grad suficient de încredere în sistemele de justiție penală ale altor state membre.

<sup>(1)</sup> JO C 295, 4.12.2009, p. 1.

<sup>(2)</sup> Avizul ... (nepublicat încă în Jurnalul Oficial).

<sup>(3)</sup> JO C 12, 15.1.2001, p. 10.

- (6) Articolul 82 alineatul (2) din tratat prevede instituirea unor norme minime aplicabile în statele membre care să faciliteze recunoașterea reciprocă a hotărârilor judecătorești și a deciziilor judiciare, precum și cooperarea judiciară și polițienească în materie penală la scară transfrontalieră. Articolul 82 alineatul (2) litera (b) prevede că „drepturile persoanelor în procedura penală” reprezintă o materie în care pot fi instituite norme minime.
- (7) Normele minime comune ar trebui să aibă ca rezultat sporirea încrederii în sistemele de justiție penală ale tuturor statelor membre, fapt ce ar conduce la o cooperare judiciară mai eficientă într-un climat de încredere reciprocă. Respectiv normele minime comune ar trebui să se aplice în domeniile serviciilor de interpretare și traducere în cadrul procedurilor penale.
- (8) Dreptul la interpretare și dreptul la traducere pentru persoanele care nu vorbesc și nu înțeleg limba în care se desfășoară procedurile sunt consacrate la articolul 6 din CEDO, astfel cum sunt redată în jurisprudența Curții Europene a Drepturilor Omului. Prevederile prezentei directive facilitează exercitarea acestor drepturi. În acest sens, prezenta directivă urmărește asigurarea dreptului unei persoane suspectate sau acuzate la interpretare și traducere în cadrul procedurilor penale, în vederea garantării dreptului acesteia la proceduri echitabile.
- (9) Drepturile prevăzute în prezenta directivă ar trebui să se aplice și procedurilor de executare a mandatului european de arestare în limitele prevăzute de prezenta directivă. Statele membre de executare ar trebui să asigure și să suporte costurile de interpretare și traducere în favoarea persoanei solicitate care nu înțelege sau vorbește limba în care se desfășoară procedurile.
- (10) Prevederile prezentei directive ar trebui să garanteze protecția drepturilor persoanei suspectate sau acuzate care nu vorbește sau nu înțelege limba în care se desfășoară procedurile, astfel încât aceasta să înțeleagă suspiciunile sau acuzațiile care îi sunt aduse, și să înțeleagă procedurile pentru a își putea exercita drepturile, prin oferirea, în mod gratuit, de asistență lingvistică corespunzătoare. Persoana suspectată sau acuzată ar trebui să fie capabilă, printre altele, să explice avocatului său propria versiune asupra faptelor, indice orice afirmație cu care nu este de acord și să atragă avocatului său atenția asupra oricărui fapt care ar trebui promovat în apărarea sa. Se reamintește în acest sens că dispozițiile prezentei directive stabilesc norme minime. Statele membre pot extinde drepturile prevăzute de prezenta directivă pentru a asigura un nivel mai ridicat de protecție și în situații care nu sunt prevăzute expres de prezenta directivă. Nivelul de protecție ar trebui să nu coboare sub standardele prevăzute de CEDO, astfel cum sunt interpretate în jurisprudența Curții Europene a Drepturilor Omului.
- (11) Statele membre ar trebui să nu fie obligate să asigure interpretarea comunicării între persoana suspectată sau acuzată și avocatul său în cazurile în care aceștia pot comunica eficient în aceeași limbă. De asemenea, statele membre ar trebui să nu fie obligate să asigure interpretarea unei astfel de comunicări, în situația în care dreptul la interpretare este în mod clar utilizat pentru alte scopuri decât exercitarea dreptului la un proces echitabil în cadrul procedurilor respective.
- (12) Constatarea faptului că nu este nevoie de interpretare sau de traducere ar trebui să facă obiectul unei posibilități de revizuire, în conformitate cu legislația națională. O astfel de revizuire poate avea loc, de exemplu, printr-o procedură specifică de plângere, sau în contextul procedurii unei căi de atac ordinare împotriva deciziei pe fond.
- (13) O asistență corespunzătoare ar trebui oferită și persoanelor suspectate sau acuzate care au probleme de auz sau vorbire.
- (14) Obligația de diligență către persoana suspectată sau acuzată care se află într-o poziție potențial vulnerabilă, în special datorită unui handicap fizic care îi afectează capacitatea de a comunica eficient decurge din necesitatea unei administrări echitabile a justiției. Organele de urmărire penală, autoritățile de aplicare a legii și cele judiciare ar trebui, prin urmare, să se asigure că aceste persoane își pot exercita în mod efectiv drepturile prevăzute de prezenta directivă, de exemplu prin acordarea unei atenții deosebite oricărei vulnerabilități potențiale care afectează capacitatea de a înțelege procedurile și de a se face înțelese și prin luarea măsurilor corespunzătoare pentru garantarea acestor drepturi.
- (15) Garantarea unor proceduri echitabile necesită ca documentele esențiale, sau cel puțin părțile importante ale acestor documente, să fie traduse în beneficiul persoanei suspectate sau acuzate. Autoritățile statului membru decid care document ar trebui tradus, în conformitate cu legislația națională. Unele documente ar trebui să fie întotdeauna considerate ca fiind esențiale și să fie traduse, cum ar fi decizia de privare de libertate a unei persoane, rechizitoriul/actul de inculpare și orice hotărâre.
- (16) O renunțare la dreptul de a avea o traducere scrisă a documentelor ar trebui să fie neechivocă, cu un minimum de garanții, și ar trebui să nu contravină vreunui interes public important.
- (17) Prezenta directivă respectă drepturile fundamentale și este conformă cu principiile recunoscute de Carta Drepturilor Fundamentale a Uniunii Europene. În special, prezenta directivă urmărește promovarea dreptului la libertate, a dreptului la un proces echitabil și a drepturilor de apărare.

- (18) Statele membre ar trebui să asigure că dispozițiile articolelor 2-5 din prezenta directivă, în cazurile în care corespund drepturilor garantate de CEDO, sunt puse în aplicare în conformitate cu cele din CEDO și cu evoluțiile jurisprudenței relevante a Curții Europene a Drepturilor Omului.
- (19) Deoarece obiectivul prezentei directive, și anume instituirea unor norme comune minime nu poate fi realizat în mod satisfăcător de către statele membre și, în consecință, datorită dimensiunii și efectelor acțiunii propuse, poate fi mai bine realizat la nivelul Uniunii, Uniunea poate adopta măsuri, în conformitate cu principiul subsidiarității, prevăzut și definit la articolul 5 din Tratatul privind Uniunea Europeană. În conformitate cu principiul proporționalității, astfel cum este enunțat la articolul respectiv, prezenta directivă nu depășește ceea ce este necesar pentru atingerea acestui obiectiv,

ADOPTĂ PREZENTA DIRECTIVĂ:

#### Articolul 1

##### Domeniul de aplicare

- (1) Prezenta directivă instituie norme privind dreptul la servicii de interpretare și de traducere în cadrul procedurilor penale și al procedurilor de executare a mandatului de arestare european.
- (2) De aceste drepturi beneficiază orice persoană din momentul în care respectivei persoane îi este adus la cunoștință, de către autoritățile competente ale unui stat membru, faptul că este suspectată sau acuzată de comiterea unei infracțiuni, până la finalizarea procedurilor, prin aceasta înțelegându-se soluționarea definitivă întrebării dacă persoana suspectată sau acuzată a comis infracțiunea.
- (3) Prezenta directivă nu se aplică în cazul procedurilor care ar putea conduce la sancțiuni impuse de alte autorități decât instanțele penale, atât timp cât aceste proceduri nu se desfășoară în fața unei instanțe având competență în materie penală.

#### Articolul 2

##### Dreptul la servicii de interpretare

- (1) Statele membre se asigură că persoanei suspectate sau acuzate care nu înțelege sau nu vorbește limba în care se desfășoară procedurile penale respective i se oferă servicii de interpretare în limba sa maternă sau în altă limbă pe care o înțelege, în vederea garantării dreptului său la proceduri echitabile. Serviciile de interpretare, inclusiv pentru comunicarea dintre persoana suspectată sau acuzată și avocatul său, trebuie asigurate în cadrul procedurilor penale desfășurate în fața autorităților de urmărire penală și a celor judiciare, inclusiv în cadrul interogatoriilor efectuate de poliție, în cadrul tuturor audierilor în fața instanței și în cadrul oricăror audieri intermediare necesare, și pot fi furnizate în alte situații. Această dispoziție nu aduce atingere normelor dreptului intern referitoare la prezența unui avocat în oricare etapă a procedurilor penale.
- (2) Statele membre se asigură că persoanele cu deficiențe auditive sunt asistate de un interpret, dacă această soluție este potrivită pentru acea persoană.

(3) Statele membre se asigură că se fac verificările corespunzătoare, inclusiv prin consultarea persoanei suspectate sau acuzate, privind capacitatea acesteia de a înțelege și vorbi limba în care se desfășoară procedurile și necesitatea de a fi asistată de un interpret.

(4) Statele membre se asigură că, într-o etapă a procedurilor, în conformitate cu dreptul intern, există posibilitatea exercitării unei căi de atac împotriva oricărei hotărâri care dispune că nu este necesară asigurarea serviciilor de interpretare. Astfel de căi de atac nu presupun obligația statului membru de a asigura un mecanism separat în care singurul temei al revizuirii să fie contestarea unei astfel de hotărâri.

(5) În cadrul procedurilor de executare a mandatului european de arestare, statul membru de executare se asigură că autoritățile sale competente asigură oricărei persoane supuse unei asemenea proceduri, care nu înțelege sau nu vorbește limba în care se desfășoară procedurile, servicii de interpretare în conformitate cu prezentul articol.

#### Articolul 3

##### Dreptul la traducerea documentelor esențiale

- (1) Statele membre se asigură că persoanei suspectate sau acuzate care nu înțelege limba în care se desfășoară procedurile penale respective i se asigură traducerea, în limba sa maternă sau în altă limbă pe care o înțelege, a tuturor documentelor esențiale în vederea garantării dreptului său la proceduri echitabile, sau cel puțin a părților importante ale acestor documente, cu condiția ca persoana respectivă să aibă drept de acces la documentele respective în temeiul dreptului intern.
- (2) Autoritățile competente hotărăsc care sunt documentele esențiale care trebuie traduse în temeiul alineatului (1). Printre documentele esențiale care trebuie traduse, în întregime sau doar părțile importante, se numără cel puțin ordinul de reținere sau deciziile echivalente care privează persoana de libertate, rechizitoriul/actul de inculpare și orice hotărâre, în cazul în care aceste documente există.
- (3) Persoana suspectată sau acuzată sau avocatul acesteia poate înainta o cerere motivată de traducere a altor documente necesare pentru exercitarea eficientă a dreptului la apărare.
- (4) Statele membre se asigură că, într-o etapă a procedurilor, în conformitate cu dreptul intern, există posibilitatea exercitării unei căi de atac dacă nu este asigurată traducerea unui document dintre cele menționate la alineatele (2) și (3). Astfel de căi de atac nu presupun obligația statului membru de a asigura un mecanism separat în care singurul temei al revizuirii să fie contestarea unei astfel de hotărâri.
- (5) În cadrul procedurilor de executare a mandatului european de arestare, statul membru de executare se asigură că autoritățile sale competente asigură traducerea acestui document oricărei persoane supuse unei asemenea proceduri, care nu înțelege sau nu vorbește limba în care este redactat mandatul european de arestare, sau în care acesta a fost tradus de către statul membru emitent.

(6) Cu condiția ca aceasta să nu afecteze caracterul echitabil al procedurilor, o traducere orală sau un rezumat oral al documentelor menționate în prezentul articol pot fi asigurate în locul unei traduceri scrise, dacă este cazul.

(7) O persoană care are, în temeiul prezentului articol, dreptul la traducerea documentelor poate, în orice moment, renunța la acest drept.

#### Articolul 4

### Costurile serviciilor de interpretare și traducere

Statele membre acoperă costurile legate de serviciile de interpretare și de traducere care rezultă din aplicarea articolelor 2 și 3, indiferent de rezultatul procedurilor.

#### Articolul 5

### Calitatea interpretării și a traducerii

Statele membre iau măsuri concrete pentru a se asigura de faptul că interpretarea și traducerea furnizate sunt corespunzătoare, astfel încât să permită persoanei suspectate sau acuzate, precum și persoanei care face obiectul executării unui mandat european de arestare, să își exercite pe deplin drepturile.

#### Articolul 6

### Clauza de menținere a nivelului de protecție

Nicio dispoziție a prezentei directive nu se interpretează ca reprezentând o limitare a vreunui drept sau garanții procedurale, nici ca o derogare de la acestea, care sunt asigurate potrivit Convenției europene pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților

fundamentale, potrivit altor dispoziții relevante din dreptul internațional sau potrivit legislației oricărui stat membru și care asigură un nivel mai ridicat de protecție.

#### Articolul 7

### Punerea în aplicare

Statele membre adoptă măsurile necesare pentru a se conforma dispozițiilor prezentei directive până la ... (\*).

Statele membre comunică până la aceeași dată Consiliului și Comisiei textul dispozițiilor care transpun în legislația națională obligațiile care le revin în conformitate cu prezenta directivă.

#### Articolul 8

### Raportare

Până la ... (\*\*), Comisia prezintă Parlamentului European și Consiliului un raport de evaluare a măsurii în care statele membre au adoptat măsurile necesare pentru a se conforma prezentei directive, însoțit, dacă este necesar, de propuneri legislative.

#### Articolul 9

### Intrarea în vigoare

Prezenta directivă intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Adoptată la ...

Pentru Parlamentul European  
Președintele

...

Pentru Consiliu,  
Președintele

...

(\*) 30 de luni de la publicarea prezentei directive în Jurnalul Oficial.

(\*\*) 42 de luni de la publicarea prezentei directive în Jurnalul Oficial.

**Inițiativă a Regatului Belgiei, a Republicii Bulgaria, a Republicii Estonia, a Regatului Spaniei, a Republicii Franceze, a Republicii Italiene, a Republicii Ungare, a Republicii Polone, a Republicii Portugheze, a României, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei în vederea adoptării unei Directive a Parlamentului European și a Consiliului privind ordinul european de protecție**

(2010/C 69/02)

PARLAMENTUL EUROPEAN ȘI CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și în special articolul 82 alineatul (1) litera (d),

având în vedere inițiativa Regatului Belgiei, a Republicii Bulgaria, a Republicii Estonia, a Regatului Spaniei, a Republicii Franceze, a Republicii Italiene, a Republicii Ungare, a Republicii Polone, a Republicii Portugheze, a României, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei,

hotărând în conformitate cu procedura legislativă ordinară <sup>(1)</sup>,

întrucât:

- (1) Uniunea Europeană și-a stabilit obiectivul de a menține și dezvolta un spațiu de libertate, securitate și justiție.
- (2) Conform articolului 82 alineatul (1) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene (TFUE), cooperarea judiciară în materie penală în Uniune se întemeiază pe principiul recunoașterii reciproce a hotărârilor judecătorești și a deciziilor judiciare.
- (3) În conformitate cu Programul de la Stockholm, adoptat de Consiliul European în cadrul reuniunii sale din 10-11 decembrie 2009, recunoașterea reciprocă ar putea să se extindă la toate tipurile de hotărâri și decizii de natură judiciară, care ar putea fi, în funcție de sistemul juridic, penale sau administrative. De asemenea, programul evidențiază faptul că victimelor criminalității li se poate oferi o protecție specială, care ar trebui să fie aplicată la nivel de Uniune.
- (4) Rezoluția Parlamentului European din 2 februarie 2006 privind situația actuală a combaterii violenței împotriva femeilor și orice acțiune viitoare recomandă statelor membre să elaboreze o politică de „toleranță-zero” în ceea ce privește toate formele de violență împotriva femeilor și solicită statelor membre să ia măsurile corespunzătoare pentru a asigura o mai bună protecție și un sprijin mai bun pentru victimele efective sau potențiale.

- (5) Într-un spațiu comun de justiție fără frontiere interne, este necesar să se asigure faptul că protecția acordată unei persoane într-un stat membru este menținută și continuată în orice alt stat membru în care se mută sau s-a mutat persoana respectivă. Ar trebui, de asemenea, garantat faptul că exercitarea legitimă de către cetățenii Uniunii a dreptului de liberă circulație și de ședere pe teritoriul statelor membre, în conformitate cu articolul 3 alineatul (2) din Tratatul privind Uniunea Europeană (TUE) și cu articolul 21 din TFUE, nu duce la reducerea securității acestora.
- (6) Pentru a realiza aceste obiective, prezenta directivă ar trebui să stabilească normele prin care protecția generată de o măsură de protecție adoptată în conformitate cu legislația unui stat membru („stat membru emitent”) poate fi extinsă la alt stat membru în care se mută persoana protejată („stat membru de executare”), indiferent de tipul sau de durata obligațiilor sau interdicțiilor cuprinse în măsura de protecție în cauză.
- (7) Pentru a preveni săvârșirea unei noi infracțiuni împotriva victimei în statul de executare, statului respectiv ar trebui să i se asigure un temei juridic pentru recunoașterea deciziei adoptate anterior în statul emitent în favoarea victimei, evitându-se totodată necesitatea ca victima să înceapă noi proceduri sau să furnizeze probe în statul de executare, ca și când statul emitent nu ar fi adoptat decizia respectivă.
- (8) Prezenta directivă ar trebui pusă în aplicare și executată astfel încât persoana protejată să beneficieze de aceeași protecție sau de o protecție echivalentă în statul de executare ca cea de care ar fi beneficiat dacă măsura de protecție ar fi fost emisă ab initio în statul respectiv, evitându-se astfel orice discriminare.
- (9) Având în vedere faptul că prezenta directivă abordează situațiile în care persoana protejată este cea care se mută în alt stat membru, executarea dispozițiilor acesteia nu implică niciun transfer de competențe către statul de executare în ceea ce privește pedepsele principale, pedepsele cu suspendare, pedepsele alternative, pedepsele cu amânarea executării sau pedepsele secundare sau măsurile de securitate impuse persoanei care reprezintă un pericol, dacă aceasta continuă să își aibă reședința în statul care a emis măsura de protecție.
- (10) După caz, ar trebui să fie posibilă utilizarea de mijloace electronice în vederea punerii în practică a măsurilor adoptate în aplicarea prezentei directive, în conformitate cu legislația și procedurile naționale.

<sup>(1)</sup> Poziția Parlamentului European din ... (nepublicată încă în Jurnalul Oficial) și Decizia Consiliului din ... (nepublicată încă în Jurnalul Oficial).

- (11) Deoarece obiectivul prezentei directive, reprezentat de protecția persoanelor aflate în pericol, nu poate fi atins în mod suficient de către statele membre care acționează în mod unilateral, având în vedere natura transfrontalieră a situațiilor implicate, și ar putea, în schimb, având în vedere amploarea și efectele potențiale, să fie realizat mai bine la nivelul Uniunii, Uniunea ar putea adopta măsuri, în conformitate cu principiul subsidiarității, astfel cum se menționează la articolul 5 alineatul (3) din TUE. În conformitate cu principiul proporționalității stabilit la articolul 5 alineatul (4) din TUE, prezenta directivă nu depășește ceea ce este necesar pentru atingerea acestui obiectiv.
- (12) Prezenta directivă ar trebui să contribuie la protecția persoanelor aflate în pericol, completând instrumentele existente deja în acest domeniu, precum Decizia-cadru 2008/947/JAI a Consiliului din 27 noiembrie 2008 privind aplicarea principiului recunoașterii reciproce în cazul hotărârilor judecătorești și al deciziilor de probațiune în vederea supravegherii măsurilor de probațiune și a sancțiunilor alternative <sup>(1)</sup> și Decizia-cadru 2009/829/JAI a Consiliului din 23 octombrie 2009 privind aplicarea, între statele membre ale Uniunii Europene, a principiului recunoașterii reciproce în materia deciziilor privind măsurile de supraveghere judiciară ca alternativă la arestarea preventivă <sup>(2)</sup>,

ADOPTĂ PREZENTA DIRECTIVĂ:

#### Articolul 1

#### Definiții

În sensul prezentei directive, se aplică următoarele definiții:

- 1) „ordinul european de protecție” înseamnă o decizie judiciară privind o măsură de protecție emisă de un stat membru și care are drept obiectiv facilitarea adoptării de către alt stat membru, după caz, a unei măsuri de protecție în temeiul propriei sale legislații naționale, în vederea garantării vieții, a integrității fizice și psihice, a libertății sau integrității sexuale a unei persoane.
- 2) „măsură de protecție” înseamnă o decizie adoptată de o autoritate competentă a unui stat membru prin care se impune unei persoane care reprezintă un pericol una sau mai multe obligații sau interdicții, astfel cum se prevede la articolul 2 alineatul (2), cu condiția ca nerespectarea acestor obligații sau interdicții să constituie o infracțiune în temeiul legislației statului membru în cauză sau să facă altfel obiectul unei pedepse privative de libertate în statul membru respectiv;
- 3) „persoană protejată” înseamnă persoana ale cărei viață, integritate fizică și psihică, libertate sau integritate sexuală fac obiectul protecției generate de o măsură de protecție adoptată de statul emitent;

<sup>(1)</sup> JO L 337, 16.12.2008, p. 102.

<sup>(2)</sup> JO L 294, 11.11.2009, p. 20.

- 4) „persoană care reprezintă un pericol” înseamnă o persoană căreia i-au fost impuse una sau mai multe din obligațiile sau interdicțiile menționate la articolul 2 alineatul (2);
- 5) „stat emitent” înseamnă statul membru în care a fost adoptată inițial o măsură de protecție, care stă la baza emiterii unui ordin european de protecție;
- 6) „stat de executare” înseamnă statul membru căruia i s-a transmis un ordin european de protecție, în vederea recunoașterii sale;
- 7) „stat de supraveghere” înseamnă statul membru căruia i-a fost transferată o hotărâre judecătorească, astfel cum este definită la articolul 2 din Decizia-cadru 2008/947/JAI a Consiliului, sau o decizie privind măsuri de supraveghere judiciară, astfel cum este definită la articolul 4 din Decizia-cadru 2009/829/JAI.

#### Articolul 2

#### Domeniul de aplicare a ordinului european de protecție

(1) Un ordin european de protecție poate fi emis în orice moment, atunci când persoana protejată intenționează să părăsească sau a părăsit deja statul emitent pentru un alt stat membru.

(2) Ordinul european de protecție se emite numai atunci când în statul emitent a fost deja adoptată o măsură de protecție, care impune persoanei care reprezintă un pericol una sau mai multe dintre următoarele obligații sau interdicții:

- a) obligația de a nu se deplasa în anumite localități, locuri sau zone definite în care își are reședința persoana protejată sau pe care aceasta le vizitează;
- b) obligația de a rămâne într-un anumit loc, după caz, în anumite intervale de timp;
- c) obligația prin care se restricționează părăsirea teritoriului statului emitent;
- d) obligația de a evita contactul cu persoana protejată; sau
- e) interdicția de a se apropia de persoana protejată la o distanță mai mică decât cea prevăzută.

#### Articolul 3

#### Obligația de a recunoaște ordinul european de protecție

(1) Statele membre recunosc orice ordin european de protecție în conformitate cu dispozițiile prezentei directive.

(2) Prezenta directivă nu poate avea drept efect modificarea obligației de respectare a drepturilor fundamentale și a principiilor juridice fundamentale, astfel cum sunt consfințite de articolul 6 din TUE.



## Articolul 4

**Desemnarea autorităților competente**

(1) Fiecare stat membru informează Secretariatul General al Consiliului cu privire la autoritatea sau autoritățile judiciare care, în temeiul legislației sale naționale, sunt competente să emită un ordin european de protecție și să recunoască un astfel de ordin, în conformitate cu prezenta directivă, atunci când respectivul stat membru acționează în calitate de stat emitent sau de stat de executare.

(2) Prin derogare de la alineatul (1), statele membre pot desemna alte autorități decât cele judiciare drept autorități competente pentru luarea deciziilor în temeiul prezentei directive, cu condiția ca aceste autorități să aibă competența de a lua decizii de natură similară în conformitate cu procedurile și normele de drept intern.

(3) Secretariatul General al Consiliului pune informațiile primite la dispoziția tuturor statelor membre și a Comisiei.

## Articolul 5

**Emiterea unui ordin european de protecție**

(1) Pe baza unei măsuri de protecție adoptate în statul emitent, o autoritate judiciară a statului respectiv sau altă autoritate competentă menționată la articolul 4 alineatul (2) poate, numai la cererea persoanei protejate, să emită un ordin european de protecție, după verificarea faptului că măsura de protecție respectă toate cerințele prevăzute la articolul 3 alineatul (1).

(2) Persoana protejată sau reprezentantul său legal poate formula o cerere de emitere a unui ordin european de protecție adresată fie autorității competente a statului emitent fie autorității competente a statului de executare.

Dacă o astfel de cerere este depusă în statul de executare, autoritatea competentă va transfera această cerere cât mai curând cu putință autorității competente din statul membru emitent, după caz, pentru a emite ordinul european de protecție.

(3) Autoritatea care adoptă o măsură de protecție cuprinzând una sau mai multe din obligațiile prevăzute la articolul 2 alineatul (2) informează persoana protejată cu privire la posibilitatea de a solicita un ordin european de protecție în cazul în care intenționează să se mute în alt stat membru. Autoritatea va recomanda persoanei protejate să depună cererea înainte de a părăsi teritoriul statului emitent.

## Articolul 6

**Forma și conținutul ordinului european de protecție**

Ordinul european de protecție este conform cu modelul prevăzut în anexa I la prezenta directivă. În special, acesta cuprinde următoarele informații:

(a) identitatea și cetățenia persoanei protejate precum și identitatea și cetățenia reprezentantului legal al persoanei protejate dacă persoana protejată este minoră sau nu are capacitate juridică;

(b) utilizarea oricăror instrumente tehnologice, dacă există, care au fost furnizate persoanei protejate în vederea executării imediate a măsurii de protecție, după caz;

(c) numele, adresa, numărul de telefon și de fax și adresa de e-mail a autorității competente din statul emitent;

(d) identificarea măsurii de protecție pe baza căreia se adoptă ordinul european de protecție;

(e) un rezumat al faptelor și împrejurărilor care au dus la impunerea măsurii de protecție în statul emitent;

(f) obligațiile sau interdicțiile impuse, prin măsura de protecție care se află la baza ordinului european de protecție, persoanei care reprezintă un pericol, durata acesteia și mențiunea explicită că încălcarea acestora reprezintă o infracțiune în temeiul legislației statului membru emitent sau poate fi pedepsită altfel printr-o pedeapsă privată de libertate;

(g) identitatea și cetățenia persoanei care reprezintă un pericol;

(h) după caz, alte împrejurări care ar putea influența evaluarea pericolului la care este supusă persoana protejată;

(i) menționarea explicită, după caz, a faptului că o hotărâre judecătorească, astfel cum este definită la articolul 2 din Decizia-cadru 2008/947/JAI a Consiliului, sau o decizie privind măsuri de supraveghere judiciară, astfel cum este definită la articolul 4 din Decizia-cadru 2009/829/JAI a Consiliului a fost deja transferată altui stat membru și identificarea autorității competente în ceea ce privește executarea unei astfel de hotărâri sau decizii.

## Articolul 7

**Procedura de transmitere**

(1) Atunci când autoritatea competentă din statul emitent transmite ordinul european de protecție autorității competente din statul de executare, transmiterea se face prin intermediul unei înregistrări scrise, pentru a permite autorității competente din statul membru de executare să stabilească autenticitatea acesteia.

(2) În cazul în care autoritatea competentă din statul de executare sau din statul emitent nu îi este cunoscută autorității competente din celălalt stat, această din urmă autoritate întreprinde toate cercetările necesare, inclusiv prin intermediul punctelor de contact din Rețeaua judiciară europeană înființată prin Acțiunea comună 98/428/JAI a Consiliului din 29 iunie 1998 privind crearea unei rețele judiciare europene <sup>(1)</sup>, membrului național Eurojust sau sistemului național de coordonare Eurojust din statul său, pentru a obține informațiile solicitate.

<sup>(1)</sup> JO L 191, 7.7.1998, p. 4.

(3) În cazul în care o autoritate din statul de executare primește un ordin european de protecție și nu are competența să-l recunoască, această autoritate transmite, ex officio, ordinul european de protecție autorității competente.

#### Articolul 8

##### Măsurile în statul de executare

- (1) Autoritatea competentă a statului de executare:
  - (a) la primirea unui ordin european de protecție transmis în conformitate cu articolul 7, recunoaște ordinul și ia, după caz, toate măsurile care ar fi disponibile în temeiul legislației sale naționale în cazuri similare, pentru a asigura protecția persoanei protejate, cu excepția cazului în care decide să invoce unul din temeiurile de nerecunoaștere prevăzute la articolul 9;
  - (b) informează persoana care reprezintă un pericol, după caz, cu privire la orice măsuri adoptate în statul de executare;
  - (c) ia orice măsuri urgente și provizorii necesare pentru a asigura protecția continuă a persoanei protejate;
  - (d) notifică de îndată autorității competente din statul emitent și autorității competente din statul de supraveghere, dacă statul emitent este diferit de statul de supraveghere, orice încălcare a măsurii de protecție care stă la baza ordinului european de protecție, descrise în prezenta directivă. Pentru efectuarea notificării se utilizează formularul al cărui model este prevăzut în anexa II.
- (2) Autoritatea competentă din statul de executare informează autoritatea competentă din statul emitent și persoana protejată cu privire la măsurile adoptate în conformitate cu prezentul articol.

#### Articolul 9

##### Temeiurile de nerecunoaștere a unui ordin european de protecție

- (1) Refuzul de a recunoaște un ordin european de protecție este motivat.
- (2) Autoritatea competentă din statul de executare poate refuza recunoașterea unui ordin european de protecție în următoarele situații:
  - (a) ordinul european de protecție nu este complet sau nu a fost completat în termenul stabilit de către autoritatea competentă din statul de executare;
  - (b) nu se respectă cerințele prevăzute la articolul 2 alineatul (2);

- (c) protecția are la bază executarea unei pedepse sau a unei măsuri care face obiectul amnistiei, în conformitate cu legislația statului de executare și se referă la un act care intră în domeniul său de competență, în conformitate cu legislația respectivă;
- (d) persoanei care reprezintă un pericol îi este conferită imunitate în temeiul legislației statului de executare, ceea ce face imposibilă adoptarea măsurilor de protecție;

(3) În cazurile prevăzute la alineatul (2) literele (a) și (b), înainte să decidă asupra refuzului de a recunoaște ordinul european de protecție, autoritatea competentă din statul de executare comună, prin mijloace adecvate, cu autoritatea competentă din statul emitent și, dacă este cazul, îi solicită acestuia să furnizeze, fără întârziere, toate informațiile suplimentare necesare.

#### Articolul 10

##### Decizii ulterioare în statul emitent

- (1) Autoritatea competentă din statul emitent are competența de a adopta toate deciziile ulterioare privind măsurile de protecție care stau la baza unui ordin european de protecție. Printre astfel de decizii ulterioare se numără, în special:
  - (a) reînnoirea, revizuirea și retragerea măsurilor de protecție;
  - (b) modificarea măsurii de protecție;
  - (c) emiterea unui mandat de arestare sau a oricărei alte decizii judiciare executorii având același efect;
  - (d) inițierea de noi proceduri penale împotriva persoanei care reprezintă un pericol.
- (2) Legislația statului emitent aplică deciziile luate în conformitate cu alineatul (1).
- (3) Atunci când o hotărâre judecătorească astfel cum este definită la articolul 2 din Decizia-cadru 2008/947/JAI a Consiliului sau o decizie privind măsuri de supraveghere judiciară, astfel cum este definită la articolul 4 din Decizia-cadru 2009/829/JAI a Consiliului a fost deja transferată altui stat membru, deciziile ulterioare se adoptă în conformitate cu dispozițiile relevante din respectivele decizii-cadru.

#### Articolul 11

##### Temeiurile de revocare a recunoașterii unui ordin european de protecție

Autoritatea competentă a statului de executare poate revoca recunoașterea unui ordin european de protecție atunci când există dovezi că persoana protejată a părăsit definitiv teritoriul statului de executare.

*Articolul 12***Termene**

(1) Ordinul european de protecție este recunoscut fără întârziere.

(2) Autoritatea competentă din statul de executare decide fără întârziere cu privire la adoptarea oricărei măsuri în temeiul legislației sale naționale, în urma recunoașterii unui ordin european de protecție, în conformitate cu articolul 8.

*Articolul 13***Legislația aplicabilă**

Deciziile adoptate de autoritatea competentă din statul membru de executare în temeiul prezentei directive sunt reglementate de legislația sa națională.

*Articolul 14***Obligațiile autorităților implicate**

(1) Atunci când, în aplicarea articolului 10 alineatul (1) litera (b), autoritatea competentă din statul emitent a modificat măsura de protecție care stă la baza ordinului european de protecție, aceasta informează fără întârziere autoritatea competentă din statul membru de executare cu privire la o asemenea notificare. După caz, autoritatea competentă din statul de executare ia măsurile necesare pentru a pune în practică măsura de protecție modificată, dacă respectivele măsuri ar fi disponibile în temeiul legislației sale naționale într-un caz similar, informând autoritatea competentă a statului emitent, persoana protejată și, după caz, persoana care reprezintă un pericol, atunci când cea din urmă se află pe teritoriul statului de executare.

(2) Autoritatea competentă din statul emitent informează fără întârziere autoritatea competentă din statul de executare și persoana protejată cu privire la expirarea sau revocarea măsurii de protecție care stă la baza ordinului european de protecție care a fost emis în statul emitent și, ulterior, cu privire la revocarea ordinului.

*Articolul 15***Consultări între autoritățile competente**

După caz, autoritățile competente din statul emitent și din statul de executare se pot consulta pentru a facilita aplicarea eficientă și în bune condiții a prezentei directive.

*Articolul 16***Regimul lingvistic**

Ordinul european de protecție trebuie tradus în limba oficială sau într-una dintre limbile oficiale ale statului de executare.

Orice stat membru poate să indice, la data adoptării prezentei directive sau la o dată ulterioară, printr-o declarație depusă la Secretariatul General al Consiliului, că va accepta o traducere într-o altă limbă sau în mai multe limbi oficiale ale instituțiilor Uniunii.

*Articolul 17***Costuri**

Costurile generate de aplicarea prezentei directive sunt suportate de către statul de executare, cu excepția costurilor contractate exclusiv pe teritoriul statului emitent.

*Articolul 18***Relația cu alte acorduri și înțelegeri**

(1) Statele membre pot continua să aplice acordurile sau înțelegerile bilaterale sau multilaterale aflate în vigoare la data intrării în vigoare a prezentei directive, în măsura în care acestea permit extinderea sau lărgirea obiectivelor prezentei directive și contribuie la simplificarea sau facilitarea procedurilor de adoptare a măsurilor de protecție.

(2) Statele membre pot încheia acorduri sau înțelegeri bilaterale sau multilaterale după intrarea în vigoare a prezentei directive, în măsura în care acestea permit extinderea sau lărgirea obiectivelor prezentei directive și contribuie la simplificarea sau facilitarea procedurilor de adoptare a măsurilor de protecție.

(3) Până la ... (\*), statele membre informează Consiliul și Comisia cu privire la acordurile sau înțelegerile existente menționate la alineatul (1), pe care doresc să le aplice în continuare. De asemenea, statele membre informează Secretariatul General al Consiliului și Comisia cu privire la orice nou acord sau înțelegere, astfel cum se menționează la alineatul (2), în termen de trei luni de la data semnării unui astfel de acord.

*Articolul 19***Punerea în aplicare**

(1) Statele membre iau măsurile necesare pentru a se conforma dispozițiilor prezentei directive până la ... (\*\*).

(2) Statele membre transmit Secretariatului General al Consiliului și Comisiei textul dispozițiilor care transpun în legislația lor națională obligațiile care decurg din prezenta directivă.

*Articolul 20***Reexaminarea**

(1) Până la ... (\*\*\*), Comisia întocmește un raport pe baza informațiilor primite din partea statelor membre, în conformitate cu articolul 19 alineatul (2).

(\*) A se introduce data: 3 luni de la intrarea în vigoare a prezentei directive.

(\*\*) A se introduce data: 2 ani de la intrarea în vigoare a prezentei directive.

(\*\*\*) A se introduce data: 4 ani de la intrarea în vigoare a prezentei directive.

(2) În temeiul acestui raport, Consiliul evaluează:

Articolul 21

**Intrarea în vigoare**

(a) măsura în care statele membre au luat măsurile necesare pentru a se conforma prezentei directive și

Prezenta directivă intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Adoptată la, ...

(b) aplicarea prezentei directive.

Pentru Parlamentul European,  
Președintele

Pentru Consiliu,  
Președintele

(3) Raportul este însoțit, după caz, de propuneri legislative.

...

...

\_\_\_\_\_

## ANEXA I

## ORDINUL EUROPEAN DE PROTECȚIE

prevăzut la articolul 6 din

**DIRECTIVA 2010/.../UE A PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI A CONSILIULUI DIN ... PRIVIND ORDINUL EUROPEAN DE PROTECȚIE**

Statul emitent:

Statul de executare:

## (a) Informații privind persoana protejată:

Numele:

Prenumele:

Numele înainte de căsătorie, după caz:

Sexul:

Cetățenia:

Codul numeric personal sau numărul de asigurare socială (dacă există):

Data nașterii:

Locul nașterii:

Adrese/reședințe:

— în statul emitent:

— în statul de executare:

— în alt stat:

Limba (limbile) pe care o (le) înțelege (dacă este cunoscută/sunt cunoscute):

Vă rugăm să furnizați următoarele informații, în cazul în care acestea sunt disponibile:

— Tipul și numărul actului (actelor) de identitate ale persoanei (carte de identitate, pașaport):

— Tipul și numărul permisului de ședere al persoanei în statul de executare:

Dacă persoana protejată este minoră sau nu are capacitate juridică, informații privind reprezentantul legal al acesteia:

Numele:

Prenumele:

Numele înainte de căsătorie, după caz:

Sexul:

Cetățenia:

Adresa administrativă:

## (b) Au fost furnizate persoanei protejate instrumente tehnologice în vederea executării imediate a măsurii de protecție:

 Da; vă rugăm să faceți o scurtă prezentare a instrumentelor utilizate: Nu.

(c) Autoritatea competentă care a emis ordinul european de protecție:

Denumirea oficială:

Adresa completă:

Nr. tel.: (prefixul țării) (prefixul regiunii/localității) (număr)

Nr. fax: (prefixul țării) (prefixul regiunii/localității) (număr)

Datele persoanei (persoanelor) de contact

Numele:

Prenumele:

Funcția (titlu/grad):

Nr. tel.: (prefixul țării) (prefixul regiunii/localității) (număr)

Nr. fax: (prefixul țării) (prefixul regiunii/localității) (număr)

E-mail (dacă există):

Limbile care pot fi utilizate pentru comunicare:

(d) Identificarea măsurii de protecție pe baza căreia a fost emis ordinul european de protecție:

Măsura de protecție a fost emisă la (data: ZZ-LL-AAAA):

Măsura de protecție a devenit executorie la (data: ZZ-LL-AAAA):

Referința măsurii de protecție (dacă este disponibilă):

Autoritatea care a adoptat măsura de protecție:

(e) Rezumatul faptelor și o descriere a împrejurărilor care au dus la impunerea măsurii de protecție menționate la litera (d) de mai sus:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- (f) Indicații privind obligația (obligațiile) sau interdicția (interdicțiile) care a (au) fost impusă (impuse) persoanei care reprezintă un pericol, prin măsura de protecție:
- Natura obligației (obligațiilor): (se pot bifa mai multe casete):
    - obligația persoanei care reprezintă un pericol de a nu se deplasa în anumite localități, locuri sau zone definite, în special în zonele în care își are reședința persoana protejată sau pe care aceasta le vizitează;
      - în cazul în care ați bifat această casetă, vă rugăm să precizați localitățile, locurile sau zonele definite în care persoanei care reprezintă un pericol îi este interzis accesul:
    - obligația persoanei care reprezintă un pericol de a rămâne într-un anumit loc, după caz, în anumite intervale de timp;
      - în cazul în care ați bifat această casetă, vă rugăm să precizați locul și intervalele de timp în cauză:
    - obligația impusă persoanei care reprezintă un pericol prin care se restricționează părăsirea teritoriului statului de executare;
      - în cazul în care ați bifat această casetă, vă rugăm să precizați restricțiile impuse:
    - obligația persoanei care reprezintă un pericol de a evita contactul cu persoana protejată;
      - în cazul în care ați bifat această casetă, vă rugăm să furnizați toate detaliile relevante:
    - interdicția impusă persoanei care reprezintă un pericol de a se apropia de persoana protejată la o distanță mai mică decât cea prevăzută;
      - în cazul în care ați bifat această casetă, vă rugăm să precizați distanța pe care trebuie să o respecte persoana care reprezintă un pericol în ceea ce privește apropierea de persoana protejată:
  - - Vă rugăm să precizați intervalul de timp în care persoanei care reprezintă un pericol îi este (sunt) impusă (impuse) obligația (obligațiile) sus-menționată (sus-menționate):
  - Confirm că încălcarea obligației (obligațiilor) sau interdicțiilor sus-menționate constituie o infracțiune în temeiul legislației statului emitent sau poate fi pedepsită altfel printr-o pedeapsă privativă de libertate

Precizarea pedepsei care ar putea fi impusă:

.....

.....

.....

.....

(g) Informații privind persoana care reprezintă un pericol, căreia i-a (i-au) fost impusă (impuse) obligația (obligațiile) menționată (menționate) la litera (f):

Numele:

Prenumele:

Numele înainte de căsătorie, după caz:

Numele de împrumut, după caz:

Sexul:

Cetățenia:

Codul numeric personal sau numărul de asigurare socială (dacă există):

Data nașterii:

Locul nașterii:

Adrese/reședințe:

— în statul emitent:

— în statul de executare:

— în alt stat:

Limba (limbile) pe care o (le) înțelege (dacă este/sunt cunoscute):

Vă rugăm să furnizați următoarele informații, în cazul în care acestea sunt disponibile:

— Tipul și numărul actului (actelor) de identitate ale persoanei (carte de identitate, pașaport):

.....

.....

.....

.....

(h) Alte împrejurări care ar putea influența evaluarea pericolului care ar putea afecta persoana protejată (informații opționale):

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



(i) Vă rugăm să bifați caseta, după caz, și să completați:

- hotărârea judecătorească, astfel cum este definită la articolul 2 din Decizia-cadru 2008/947/JAI a Consiliului, a fost deja transmisă altui stat membru
- În cazul în care ați bifat această casetă, vă rugăm să furnizați datele de contact ale autorității competente căreia i-a fost înaintată hotărârea judecătorească:
- decizia privind măsurile de supraveghere judiciară, astfel cum este definită la articolul 4 din Decizia-cadru 2009/829/JAI a fost deja transmisă altui stat membru
- În cazul în care ați bifat această casetă, vă rugăm să furnizați datele de contact ale autorității competente căreia i-a fost înaintată decizia privind măsurile de supraveghere judiciară:

Semnătura autorității care emite ordinul european de protecție și/sau semnătura reprezentantului acesteia pentru a confirma acuratețea conținutului ordinului:

Numele:

Funcția (titlu/grad):

Data:

Referință dosar (dacă există):

Ștampilă oficială (după caz):

## ANEXA II

## FORMULAR

prevăzut la articolul 8 alineatul (1) litera (d) din

**DIRECTIVA 2010/.../UE A PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI A CONSILIULUI DIN ... PRIVIND ORDINUL EUROPEAN DE PROTECȚIE  
RAPORTAREA UNEI ÎNCĂLCĂRI A MĂSURII DE PROTECȚIE CARE STĂ LA BAZA ORDINULUI EUROPEAN DE PROTECȚIE ȘI ESTE DESCRISĂ ÎN  
ACESTA**

(a) Date privind identitatea persoanei care reprezintă un pericol

Numele:

Prenumele:

Numele înainte de căsătorie, după caz:

Numele de împrumut, după caz:

Sexul:

Cetățenia:

Codul numeric personal sau numărul de asigurare socială (dacă există):

Data nașterii:

Locul nașterii:

Adresa:

Limba (limbile) pe care o (le) înțelege (dacă este/sunt cunoscute):

(b) Date privind identitatea persoanei protejate:

Numele:

Prenumele:

Numele înainte de căsătorie, după caz:

Sexul:

Cetățenia:

Data nașterii:

Locul nașterii:

Adresa:

Limba (limbile) pe care o (le) înțelege (dacă este/sunt cunoscute):

(c) Date privind ordinul european de protecție:

Ordin emis la data de:

Referință dosar (dacă există):

Autoritatea care a emis ordinul:

Denumirea oficială:

Adresa:

- (d) Date privind autoritatea responsabilă de executarea măsurii de protecție adoptate în statul de executare, în conformitate cu ordinul european de protecție, dacă există o astfel de măsură:

Denumirea oficială a autorității:

Numele persoanei de contact:

Funcția (titlu/grad):

Adresa:

Tel.: (prefixul țării) (prefixul regiunii) (număr)

Fax: (prefixul țării) (prefixul regiunii) (număr)

E-mail:

Limbile care pot fi utilizate pentru comunicare:

- (e) Încălcarea obligației (obligațiilor) descrise în ordinul european de protecție și/sau alte constatări care ar putea conduce la adoptarea oricăror alte decizii ulterioare:

Încălcarea privește următoarea (următoarele) obligație (obligații) (puteți bifa mai multe casete):

- obligația persoanei care reprezintă un pericol de a nu se deplasa în anumite localități, locuri sau zone definite, în special în locurile în care își are reședința persoana protejată sau pe care aceasta le vizitează;
- obligația persoanei care reprezintă un pericol de a rămâne într-un anumit loc, după caz, în anumite intervale de timp;
- obligația impusă persoanei care reprezintă un pericol prin care se restricționează părăsirea teritoriului statului de executare;
- obligația persoanei care reprezintă un pericol de a evita contactul cu persoana protejată;
- obligația persoanei care reprezintă un pericol de a nu se apropia de persoana protejată la o distanță mai mică decât cea prevăzută;

Descrierea încălcării (încălcărilor) (locul, data și împrejurările specifice):

.....

.....

.....

.....

Alte constatări care ar putea conduce la adoptarea oricăror alte decizii ulterioare

Descrierea constatărilor:

.....

.....

.....

.....

(f) Date privind persoana de contact în cazul în care este necesară obținerea de informații suplimentare privind încălcarea:

Numele:

Prenumele:

Adresa:

Nr. tel.: (prefixul țării) (prefixul regiunii/localității) (număr)

Nr. fax: (prefixul țării) (prefixul regiunii/localității) (număr)

E-mail:

Limbile care pot fi utilizate pentru comunicare:

Semnătura autorității care emite formularul și/sau semnătura reprezentantului acesteia pentru a confirma corectitudinea conținutului formularului:

Numele:

Funcția (titlu/grad):

Data:

Ștampilă oficială (după caz):

## IV

(Informări)

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE,  
ORGANELE ȘI ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE

CONSILIU

LISTA COMUNĂ A UNIUNII EUROPENE CUPRINZÂND PRODUSELE MILITARE

(adoptată de Consiliu la 15 februarie 2010)

**(echipamentele care fac obiectul Poziției comune 2008/944/PESC a Consiliului de definire a normelor comune care reglementează controlul exporturilor de tehnologie și echipament militar)**

*(de actualizare și înlocuire a Listei comune a Uniunii Europene cuprinzând produsele militare, (adoptată de Consiliu la 23 februarie 2009)*

*(PESC)*

*(2010/C 69/03)*

Nota 1 Termenii între ghilimele (""") sunt termeni definiți. A se consulta "Definițiile termenilor" prevăzute în anexa la prezenta listă.

Nota 2: În anumite cazuri, substanțele chimice sunt prezentate după denumire și număr CAS. Lista se aplică substanțelor chimice cu aceeași formulă structurală (inclusiv hidrații) indiferent de denumire sau număr CAS. Numerele CAS sunt prezentate pentru a facilita identificarea unei anumite substanțe chimice sau a unui anumit amestec, indiferent de nomenclatură. Numerele CAS nu pot fi utilizate ca unic mijloc de identificare deoarece unele forme ale substanțelor chimice cuprinse în listă au numere CAS diferite, iar amestecurile conținând substanțe chimice cuprinse în listă pot avea, de asemenea, numere CAS diferite.

**ML1 Arme cu țevă lisă cu un calibru mai mic de 20 mm, alte arme de foc și arme automate cu un calibru mai mic sau egal cu 12,7 mm (0,5 inchi) și accesorii, după cum urmează, precum și componente special concepute pentru acestea:**

- a. Puști, carabine, revolvere, pistoale, pistoale mitralieră și mitraliere;

Notă ML1.a. nu se aplică următoarelor:

- a. muschete, puști și carabine fabricate înainte de anul 1938;
- b. reproduceri de muschete, puști și carabine ale căror modele originale au fost fabricate înainte de anul 1890;
- c. revolvere, pistoale și mitraliere fabricate înainte de anul 1890 și reproducerile acestora;

- b. Arme cu țeavă lisă, după cum urmează:
  - 1. arme cu țeavă lisă special concepute pentru utilizări militare;
  - 2. alte arme cu țeavă lisă, după cum urmează:
    - a. de tip complet automat;
    - b. de tip semiautomat sau cu dispozitiv pneumatic de armare;
- c. Arme care folosesc muniție fără tub cartuș;
- d. Amortizoare de zgomot, monturi speciale pentru arme, cleme, dispozitive de ochire și ascunzătoare de flacăra pentru armele specificate la ML1.a., ML1.b. sau ML1.c.

Nota 1 ML1. nu se aplică armelor cu țeavă lisă utilizate pentru vânătoare sau sport. Aceste arme nu trebuie să fie special concepute pentru utilizări militare sau de tip numai cu tragere automată.

Nota 2 ML1. nu se aplică armelor de foc special concepute pentru tragere cu muniție inertă de instrucție și care nu pot folosi niciun fel de muniție specificată la ML3.

Nota 3 ML1 nu se aplică armelor care folosesc muniție încasetată cu percutare excentrică și care nu sunt de tip numai cu tragere automată.

Nota 4 ML1.d nu se aplică dispozitivelor optice de ochire fără procesarea electronică a imaginii, cu mărire 4x sau mai mică, atunci când nu sunt special concepute sau modificate pentru utilizări militare.

**ML2 Arme cu țeavă lisă cu un calibru de 20 mm sau mai mare, alte arme sau armament cu un calibru mai mare de 12,7 mm (calibru 0,5 inchi), lansatoare și accesorii, după cum urmează, precum și componente special concepute pentru acestea:**

- a. Mitraliere, obuziere, tunuri, mortiere, arme antitanc, lansatoare de proiectile, aruncătoare militare de flăcări, puști, arme fără recul, arme cu țeavă lisă și dispozitive de reducere a semnăturii pentru acestea;

Nota 1 ML2.a. include injectoarele, dispozitivele de măsurare, rezervoarele de stocare, precum și alte componente special concepute pentru a fi utilizate cu încărcături lichide de propulsie pentru oricare dintre echipamentele specificate la ML2.a.

Nota 2 ML2.a. nu se aplică următoarelor tipuri de arme:

- 1. Muschete, puști și carabine fabricate înainte de anul 1938;
- 2. Reproduceri de muschete, puști și carabine ale căror modele originale au fost fabricate înainte de anul 1890.

Nota 3 ML2.a. nu se aplică lansatoarelor portabile de proiectile special concepute pentru a lansa proiectile captive, care nu au încărcături explozive puternice sau legătură de comunicație, la o distanță de 500 m sau mai mică.

- b. Lansatoare sau generatoare fumigene, de gaz și pirotehnice, special concepute sau modificate pentru uz militar;

Notă ML2.b. nu se aplică pistoalelor de semnalizare.

- c. Dispozitive de ochire pentru arme;
- d. Monturi special concepute pentru armele specificate la ML2.a.

**ML3 Muniții și dispozitive de reglare a focosului, după cum urmează, precum și componente special concepute pentru acestea:**

- a. Muniție pentru armele specificate la ML1, ML2 sau ML12;
- b. Dispozitive de reglare a focosului special proiectate pentru muniția specificată la ML3.a.

Nota 1 Componentele special concepute specificate la ML3. includ:

- a. componente fabricate din metal sau din mase plastice, cum ar fi: capse, tuburi cartuș, benzi pentru cartușe, tamburi rotativi și repere metalice ale muniției;
- b. dispozitive de siguranță și armare, focoase, senzori și dispozitive de inițiere a exploziei;
- c. surse de putere capabile să furnizeze energie înaltă pentru o singură întrebuințare;
- d. tuburi combustibile pentru încărcături de azvârlire;
- e. submuniții incluzând grenade, mine și proiectile dirijate pe porțiunea finală a traiectoriei.

Nota 2 ML3.a. nu se aplică muniției sertizate fără proiectil (blank star) și muniției inerte de instrucție cu tubul cartuș perforat.

Nota 3 ML3.a. nu se aplică cartușelor special concepute pentru oricare din următoarele scopuri:

- a. semnalizare;
- b. alungarea păsărilor; sau
- c. aprinderea gazelor la puțurile petroliere.

**ML4 Bombe, torpile, rachete nedirijate, rachete dirijate, alte dispozitive și încărcături explozive și echipamente și accesorii conexe, după cum urmează, precum și componente special concepute pentru acestea:**

N.B.1: Pentru echipamentul de ghidare și navigație, a se vedea ML11.

N.B.2: Pentru sistemele de protecție antirachetă pentru aeronave (AMPS), a se vedea ML4.c.

- a. Bombe, torpile, grenade, încărcături fumigene, rachete nedirijate, mine, rachete dirijate, încărcături explozive de adâncime, încărcături de distrugere, dispozitive și seturi pentru încărcături de distrugere, dispozitive cu "încărcături pirotehnice", cartușe și simulatoare (adică echipamente de simulare a caracteristicilor oricăruia dintre aceste produse), special concepute pentru scopuri militare;

Notă ML4.a. include:

- a. grenade fumigene, bombe exploziv-incendiare, bombe incendiare și dispozitive explozive;
  - b. ajutoare pentru rachete dirijate și vârfuri pentru mijloace de transport la țintă cu reintrare în atmosferă.
- b. Echipamente având toate caracteristicile următoare:
    1. sunt special concepuți pentru utilizări militare; și
    2. sunt special concepute pentru mânuirea, controlul, activarea, furnizarea energiei necesare pentru o singură întrebuințare, lansarea, calibrarea, dragarea, descărcarea, simularea unor ținte, bruierea, detonarea, distrugerea sau detectarea oricăroră dintre următoarele elemente:
      - a. elementele specificate la ML4.a.; sau
      - b. dispozitivele explozive de fabricație artizanală (IEDs).

Nota 1 ML4.b. include:

- a. echipamente mobile de lichefiere a gazului capabile să producă o cantitate mai mare sau egală cu 1 000 kg de gaz lichefiat pe zi;
- b. cabluri electrice conductoare flotante destinate dragării minelor magnetice.

Nota 2 ML4.b. nu se aplică dispozitivelor portabile (ținute în mână), limitate prin concepție numai la detectarea obiectelor metalice și care nu au capacitatea de a face diferențierea între mine și alte obiecte metalice.

- c. Sisteme de protecție antirachetă pentru aeronave (AMPS).

Notă ML1.c. nu se aplică sistemelor de protecție anti-rachetă pentru aeronave (AMPS) având toate caracteristicile următoare:

- a. oricare dintre următorii senzori de avertizare antirachetă:
  1. senzori pasivi cu răspuns de vârf cuprins între 100 și 400 nm; sau
  2. senzori activi cu impuls Doppler de avertizare antirachetă;
- b. sisteme lansatoare de dipoli;
- c. capcane termice cu funcționare în spectrul vizibil și infraroșu pentru devierea rachetelor sol-aer de pe traiectorie; și
- d. sunt instalate pe o "aeronavă civilă" și au toate caracteristicile următoare:
  1. AMPS este operabil numai pe "aeronava civilă" pe care acesta este instalat și pentru care s-a emis oricare dintre următoarele autorizații:
    - a. un certificat de tip civil; sau
    - b. un document echivalent recunoscut de Organizația Internațională a Aviației Civile (ICAO);
  2. AMPS folosește măsuri de protecție pentru a preveni accesul neautorizat la "software"; și
  3. AMPS încorporează un mecanism activ care împiedică sistemul să funcționeze atunci când este înlăturat din "aeronava civilă" pe care a fost instalat.

**ML5 Sisteme de conducere a focului și echipamente și sisteme aferente de alertare și avertizare, echipamente de testare, reglare și contraacțiune, după cum urmează, special concepute pentru utilizări militare, precum și componente și accesorii special concepute pentru acestea:**

- a. dispozitive de ochire, calculatoare de tragere, echipamente de dispunere în poziție de tragere pentru tunuri și sisteme de control al armamentului;
- b. sisteme de descoperire, marcare, telemetrare, supraveghere sau urmărire a țintelor; echipamente de descoperire, prelucrare a datelor, recunoaștere sau identificare; echipamente de integrare a senzorilor;
- c. echipamente de contraacțiune pentru produsele specificate la ML5.a. sau ML5.b.;

Notă În sensul ML5.c., echipamentele de contraacțiune includ echipamentele de detectare.

- d. echipamente de testare sau reglare pe câmpul de luptă, special concepute pentru produsele specificate la ML5.a., ML5.b. sau ML5.c.



**ML6 Vehicule terestre și componente pentru acestea, după cum urmează:**

N.B. Pentru echipamentul de ghidare și navigație, a se vedea ML11.

- a. Vehicule terestre și componente pentru acestea, special concepute sau modificate pentru utilizări militare;

Notă tehnică

La ML6.a., termenul *vehicule terestre* include remorcile.

- b. Vehicule cu tracțiune pe toate roțile ce pot fi utilizate pe drumuri neamenajate și care au fost realizate sau prevăzute cu materiale pentru a asigura o protecție balistică de nivel III (potrivit NIJ 0108.01, septembrie 1985, sau standard național comparabil) sau mai bună.

N.B. A se vedea și ML13. a.

Nota 1 ML6.a. include:

- a. tancuri și alte vehicule militare înarmate și vehicule militare amenajate cu suporturi pentru montarea armamentului sau echipament pentru plantarea minelor ori lansarea muniției specificate la ML4.;
- b. vehicule blindate;
- c. vehicule amfibii și vehicule ce pot traversa vaduri adânci;
- d. vehicule de recuperare și vehicule pentru remorcare sau pentru transport muniție sau sisteme de arme și echipamente aferente pentru manipularea încărcăturii.

Nota 2 Modificarea unui vehicul terestru pentru utilizări militare specificate la ML6.a presupune o schimbare structurală, electrică sau mecanică, care cuprinde una sau mai multe componente special concepute pentru utilizări militare. Asemenea componente includ:

- a. anvelope special concepute pentru a asigura protecția la penetrarea glonțului sau pentru a rula dezumflate;
- b. protecția prin blindaj a părților vitale (de exemplu, rezervoare de combustibil sau cabina șoferului);
- c. întărituri speciale sau suporturi pentru montarea armelor;
- d. iluminare mascată.

Nota 3 ML6. nu se aplică automobilelor civile sau mașinilor proiectate sau modificate pentru a transporta bani sau valori, având blindaj sau protecție balistică.

**ML7 Agenți toxici chimici sau biologici, "agenți pentru combaterea dezordinii publice", materiale radioactive, echipamente, componente și materiale aferente, după cum urmează:**

- a. Agenți biologici și materiale radioactive "adaptate pentru utilizare în război" în vederea producerii de vătămări asupra oamenilor sau animalelor, degradării echipamentelor ori distrugerii recoltelor sau mediului;

- b. Agenți chimici de război (CW), incluzând:

1. agenți CW toxici neuroparalitic:

- a. alchil (metil, etil, n-propil sau izopropil) fluorofosonați de O-alchil ( $\leq C_{10}$ , inclusiv cicloalchil), cum ar fi:

sarin (GB): metilfluorofosfonat de O-izopropil (CAS 107-44-8); și

soman (GD): metilfluorofosfonat de O-pinacolil (CAS 96-64-0);

- b. N,N-dialchil (metil, etil, n-propil sau izopropil) amidocianofosfați de O-alchil ( $\leq C_{10}$ , inclusiv cicloalchil), cum ar fi:
- tabun (GA): N, N-dimetilamidocianofosfat de O-etil (CAS 77-81-6);
- c. alchil (metil, etil, n-propil sau izopropil) tiofosfonați de O-alchil (H sau  $\leq C_{10}$ , inclusiv cicloalchil) S-[2-(dialchil (metil, etil, n-propil sau izopropil)amino)etil] și sărurile alchilate sau protonate corespunzătoare, cum ar fi:
- VX: metiltiofosfonat de O-etil-S-[2-(diizopropilamino)etil] (CAS 50782-69-9);
2. agenți CW vezicanți:
- a. iperite cu sulf, cum ar fi:
1. 2-cloroetil-clorometil-sulfură (CAS 2625-76-5);
  2. bis(2-cloroetil) - sulfură (CAS 505-60-2);
  3. bis(2-cloroetiltio) - metan (CAS 63869-13-6);
  4. 1,2-bis(2-cloroetiltio) - etan (CAS 3563-36-8);
  5. 1,3-bis(2-cloroetiltio) - n-propan (CAS 63905-10-2);
  6. 1,4-bis(2-cloroetiltio) - n-butan (CAS 142868-93-7);
  7. 1,5-bis(2-cloroetiltio) - n-pentan (CAS 142868-94-8);
  8. bis (2-cloroetiltiometil)-eter (CAS 63918-90-1);
  9. bis (2-cloroetiltioetil) - eter (CAS 63918-89-8);
- b. lewisite, cum ar fi:
1. 2-clorovinildicloroarsina (CAS 541-25-3);
  2. tris (2-clorovinil) arsina (CAS 40334-70-1);
  3. bis (2-clorovinil) cloroarsina (CAS 40334-69-8);
- c. iperite cu azot, cum ar fi:
1. HN1: bis (2-cloroetil) etilamina (CAS 538-07-8);
  2. HN2: bis (2-cloroetil) metilamina (CAS 51-75-2);
  3. HN3: tris(2-cloroetil) amina (CAS 555-77-1);
3. substanțe toxice incapacitante, cum ar fi:
- a. benzilat de 3-chinuclidinil (BZ) (CAS 6581-06-2);
4. substanțe toxice defoliante, cum ar fi:
- a. 2-cloro-4-fluoro-fenoxiacetat de butil (LNF);
- b. acid 2,4,5-triclorofenoxiacetic (CAS 93-76-5) în amestec cu acid 2,4-diclorofenoxiacetic (CAS 94-75-7) [agent Orange (CAS 39277-47-9)];

- c. Precursori pentru arme chimice binare și precursori de bază, după cum urmează:
1. difluoruri alchil (metil, etil, n-propil sau izopropil) fosfonice, cum ar fi:  
DF: difluorură metilfosfonică (CAS 676-99-3);
  2. alchil (metil, etil, n-propil sau izopropil) fosfoniți de O-alchil (H sau  $\leq C_{10}$ , inclusiv cicloalchil)-O-[2-(dialchil (metil, etil, n-propil sau izopropil) amino)etil] și sărurile alchilate sau protonate corespunzătoare, cum ar fi:  
QL: metilfosfonit de O-etil-O-[2-(diizopropilamino)etil] (CAS 57856-11-8);
  3. clorosarin: metilclorofosfonat de O-izopropil (CAS 1445-76-7);
  4. clorosoman: metilclorofosfonat de O-pinacolil (CAS 7040-57-5);
- d. "Agenți pentru combaterea dezordinii publice", constituenții chimici activi și combinațiile acestora, incluzând:
1.  $\alpha$ -brombenzenacetoneitril (cianură de brombenzil) (CA) (CAS 5798-79-8);
  2. [(2-clorfenil) metilen] propandinitril, (O-clorobenzilidenmalononitril) (CS) (CAS 2698-41-1);
  3. 2-clor-1- feniletanonă, clorură de fenilacil ( $\omega$ -cloroacetofenonă) (CN) (CAS 532-27-4);
  4. dibenz-(b,f)-1,4-oxazepină (CR) (CAS 257-07-8);
  5. 10-clor-5,10 clorură de dihidrofenarsazină, adamsită, (DM), (CAS 578-94-9);
  6. N- nonanoilmorfolină, (MPA) (CAS 5299-64-9);
- Nota 1 ML7.d. nu se aplică "agenților pentru combaterea dezordinii publice", în ambalaj individual, destinați autoapărării.
- Nota 2 ML7.d. nu se aplică constituenților chimici activi și combinațiilor acestora identificați și ambalați pentru industria alimentară sau pentru scopuri medicale.
- e. Echipamente special concepute sau modificate pentru utilizări militare, concepute sau modificate pentru răspândirea oricăruia dintre următoarele, precum și componente special concepute pentru acestea:
1. materiale sau agenți specificați la ML7.a., ML7.b. sau ML7.d.; sau
  2. agenți chimici de război (CW) obținuți din precursori specificați la ML7.c.;
- f. Echipamente de protecție și decontaminare, special concepute sau modificate pentru utilizări militare, componente și amestecuri chimice, după cum urmează:
1. echipamente concepute sau modificate pentru apărarea împotriva materialelor specificate la ML7.a., ML7.b. sau ML7.d., precum și componente special concepute pentru acestea;
  2. echipamente concepute sau modificate pentru decontaminarea obiectelor contaminate cu materialele specificate la ML7.a. sau ML7.b., precum și componente special concepute pentru acestea;

3. amestecuri chimice special realizate sau dezvoltate pentru decontaminarea obiectelor contaminate cu materialele specificate la ML7.a. sau ML7.b.;

Notă ML7.f.1. include:

- a. unități de aer condiționat special concepute sau modificate pentru filtrare nucleară, biologică sau chimică;
- b. îmbrăcăminte de protecție.

N.B. Pentru măștile de gaze civile și echipamentul de protecție și decontaminare, a se vedea de asemenea 1.A.004. din Lista de produse și tehnologii cu dublă utilizare.

- g. Echipamente special concepute sau modificate pentru utilizări militare, concepute sau modificate pentru detecția sau identificarea materialelor specificate la ML7.a, ML7.b sau ML7.d, precum și componente special concepute pentru acestea;

Notă ML7.g. nu se aplică dozimetrelor individuale de monitorizare a radiațiilor.

N.B. A se vedea, de asemenea, 1A004 din Lista produselor și tehnologiilor cu dublă utilizare.

- h. "Biopolimeri" special concepuți sau prelucrați pentru detecția ori identificarea agenților chimici de război (CW) specificați la ML7.b. și culturi de celule specifice folosite pentru producerea lor;
- i. "Biocatalizatori" pentru decontaminarea sau degradarea agenților chimici de război (CW) și sisteme biologice pentru acestea, după cum urmează:
  1. "biocatalizatori" special concepuți pentru decontaminarea sau degradarea agenților chimici de război (CW) specificați la ML7.b., care rezultă prin selecție dirijată în laborator ori prin manipulare genetică a sistemelor biologice;
  2. sisteme biologice, după cum urmează: "vectori de expresie", virusuri sau culturi de celule conținând informație genetică specifică producției de "biocatalizatori" specificați la ML7.i.1.

Nota 1 ML7.b. și ML7.d. nu se aplică următoarelor:

- a. clorcian (CAS 506-77-4). A se vedea 1.C.450.a.5. din Lista produselor și tehnologiilor cu dublă utilizare;
- b. acid cianhidric (CAS 74-90-8);
- c. clor (CAS 7782-50-5);
- d. clorură de carbonil (fosgen) (CAS 75-44-5); A se vedea 1.C.450.a.4. din Lista produselor și tehnologiilor cu dublă utilizare;
- e. difosgen (triclormetil-cloroformiat) (CAS 503-38-8);
- f. neutilizat din 2004;
- g. bromură de xilil, orto: (CAS 89-92-9), meta: (CAS 620-13-3), para: (CAS 104-81-4);
- h. bromură de benzil (CAS 100-39-0);
- i. iodură de benzil (CAS 620-05-3);
- j. bromacetonă (CAS 598-31-2);

- k. bromcian (CAS 506-68-3);
- l. bromometilketonă (CAS 816-40-0);
- m. cloracetona (CAS 78-95-5);
- n. iodacetat de etil (CAS 623-48-3);
- o. iodacetona (CAS 3019-04-3);
- p. cloropicrină (CAS 76-06-2). A se vedea 1.C.450.a.7. din Lista produselor și tehnologiilor cu dublă utilizare.

Nota 2 Culturile de celule și sistemele biologice specificate la ML7.h. și ML7.i.2. sunt exclusive, iar aceste sub-articole nu se aplică celulelor sau sistemelor biologice pentru scopuri civile cum ar fi: agricol, farmaceutic, medical, veterinar, protecția mediului, tratarea deșeurilor sau în industria alimentară.

**ML8 "Materiale energetice" și substanțele aferente, după cum urmează:**

N.B.1. A se vedea de asemenea 1.C.011. din Lista produselor și tehnologiilor cu dublă utilizare.

N.B.2. Pentru încărcături și dispozitive, a se vedea ML4 și 1A008 din Lista produselor și tehnologiilor cu dublă utilizare din Uniunea Europeană

Note tehnice

- 1. În sensul ML8., amestecul se referă la un compus format din două sau mai multe substanțe din care cel puțin una să fie cuprinsă în subarticolele din ML8.
- 2. Orice substanță cuprinsă în ML8 face obiectul acestei liste, chiar și atunci când este utilizată într-un alt domeniu decât cel indicat (de exemplu, TAGN este utilizat în mod predominant ca un exploziv, dar poate fi utilizat de asemenea drept combustibil sau oxidant).
- a. "Explozivi", după cum urmează, și amestecurile acestora:
  - 1. ADNBF (aminodinitrobenzofuroxan sau 7- amino- 4,6- dinitrobenzofurazan- 1- oxid) (CAS 97096-78-1);
  - 2. BNCP (perclorat de cis-bis(5-nitrotetrazolat) tetra amino-cobalt III) (CAS 117412-28-9);
  - 3. CL-14 (diamino dinitrobenzofuroxan sau 5,7- diamino-4,6- dinitrobenzofurazan -1-oxid) (CAS 117907-74-1);
  - 4. CL-20 (HNIW sau hexanitrohexaazaizowurtzitan (CAS 135285-90-4); clatrați ai CL-20 (a se vedea, de asemenea, ML8.g.3. și ML8.g.4. pentru "precursorii" acestuia);
  - 5. CP (perclorat de 2-(5-ciantetrazolat) penta-amino cobalt III) (CAS 70247-32-4);
  - 6. DADE (1,1-diamino-2,2-dinitroetilenă, FOX 7) (CAS 145250-81-3);
  - 7. DATB (diaminotrinitrobenzen) (CAS 1630-08-6);
  - 8. DDFP (1,4-dinitrodifurazanopiperazină);
  - 9. DDPO (2,6-diamino-3,5-dinitropirazin-1-oxid, PZO) (CAS 194486-77-6);
  - 10. DIPAM (3,3'-diamino-2,2',4,4',6,6'-hexanitrobifenil sau dipicridamidă) (CAS 17215-44-0);
  - 11. DNGU (DINGU sau dinitroglicoluril) (CAS 55510-04-8);

12. furazani, după cum urmează:
  - a. DAAOF (diaminoazoxifurazan);
  - b. DAAzF (diaminoazofurazan) (CAS 78644-90-3);
13. HMX și derivați (a se vedea de asemenea ML8.g.5. pentru "precursorii" săi), după cum urmează:
  - a. HMX (ciclotetrametilentetranitramină; octahidro- 1,3,5,7-tetranitro-1,3,5,7-tetrazină; 1,3,5,7-tetranitro- 1,3,5,7-tetraza-ciclooctan; octogen; homociclonit) (CAS 2691-41-0);
  - b. analogi difluoroaminați ai HMX;
  - c. K-55 (2,4,6,8-tetranitro-2,4,6,8-tetraaza-biciclo [3,3,0] octanona-3; tetranitrosemigli-couril sau keto-biciclic HMX) (CAS 130256-72-3);
14. HNAD (hexanitroadamantan) (CAS 143850-71-9);
15. HNS (hexanitrostilben) (CAS 20062-22-0);
16. imidazoli, după cum urmează:
  - a. BNNII (octahidro-2,5-bis(nitroimino)imidazo[4,5-d]imidazol);
  - b. DNI (2,4-dinitroimidazol) (CAS 5213-49-0);
  - c. FDIA (1-fluoro-2,4-dinitroimidazol);
  - d. NTDNIA (N-(2-nitrotriazolo)-2,4-dinitroimidazol);
  - e. PTIA (1-picril-2,4,5-trinitroimidazol);
17. NTNMH (1-(2-nitrotriazolo)-2-dinitrometilen hidrazină);
18. NTO (ONTA sau 3-nitro-1,2,4-triazol-5-onă) (CAS 932-64-9);
19. polinitrocubani cu mai mult de patru grupe nitro;
20. PXX (2,6-bis(picrilamino)-3,5-dinitropiridină) (CAS 38082-89-2);
21. RDX și derivați, după cum urmează:
  - a. RDX (ciclotrimetilentrinitramină, ciclonit, T4, hexahidro-1,3,5-trinitro-1,3,5-triazină; 1,3,5-trinitro-1,3,5-triaza-ciclohexan; hexogen sau hexogene) (CAS 121-82-4);
  - b. Keto-RDX (K-6 sau 2,4,6-trinitro-2,4,6-triazaciclohexanonă) (CAS 115029-35-1);
22. TAGN (triaminoguanidină nitrat) (CAS 4000-16-2);
23. TATB (triaminotrinitrobenzen) (CAS 3058-38-6) (a se vedea, de asemenea, ML 8.g.7 pentru "precursorii" săi);
24. TEDDZ(3,3,7,7-tetrabis(difluoroamino)octahidro-1,5-dinitro-1,5-diazocină);
25. tetrazoli, după cum urmează:
  - a. NTAT (nitrotriazol aminotetrazol);
  - b. NTNT (1-N-(2-nitrotriazolo)-4-nitrotetrazol);
26. tetril (trinitrofenilmetilnitramină) (CAS 479-45-8);

27. TNAD (1,4,5,8-tetranitro-1,4,5,8-tetraazadecalină) (CAS 135877-16-6) (vezi de asemenea ML8.g.6 pentru "precursorii" săi);
28. TNAZ (1,3,3-trinitroazetidină) (CAS 97645-24-4) (a se vedea, de asemenea, ML8.g.2 pentru "precursorii" săi);
29. TNGU (SORGUYL sau tetranitroglicoluril) (CAS 55510-03-7);
30. TNP (1,4,5,8-tetranitro-piridazino[4,5-d]piridazină) (CAS 229176-04-9);
31. triazine, după cum urmează:
  - a. DNAM (2-oxi-4,6-dinitroamino-s-triazină) (CAS 19899-80-0);
  - b. NNHT(2-nitroimino-5-nitro-hexahidro-1,3,5-triazina)(CAS 130400-13-4);
32. triazoli, după cum urmează:
  - a. 5-azido-2-nitrotriazol;
  - b. ADHTDN (4-amino-3,5-dihidrazino-1,2,4-triazol dinitramidă) (CAS 1614-08-0);
  - c. ADNT (1-amino-3,5-dinitro-1,2,4-triazol);
  - d. BDNTA ([bis-dinitrotriazol]amină);
  - e. DBT (3,3'-dinitro-5,5-bi-1,2,4-triazol) (CAS 30003-46-4);
  - f. DNBT (dinitrobistriazol) (CAS 70890-46-9);
  - g. NTDNA (2-nitrotriazol-5-dinitramidă) (CAS 75393-84-9);
  - h. NTDNT (1-N-(2-nitrotriazolo)-3,5-dinitrotriazol);
  - i. PDNT (1-picril-3,5-dinitrotriazol);
  - j. TACOT (tetranitrobenzotriazolobenzotriazol) (CAS 25243-36-1);
33. explozivi care nu sunt cuprinși în altă parte în ML8.a. și care au oricare din următoarele:
  - a. o viteză de detonație mai mare de 8 700 m/s la densitatea maximă sau
  - b. o presiune de detonație mai mare de 34 Gpa (340 kbar);
34. explozivi organici care nu sunt cuprinși în altă parte în ML8.a și care au toate caracteristicile următoare:
  - a. având presiuni de detonație de 25 GPa (250 kbar) sau mai mari și
  - b. care rămân stabili la temperaturi de 523 K (250° C) sau mai mari pentru perioade de 5 minute sau mai lungi;
- b. "Încărcături de propulsie", după cum urmează:
  1. orice "încărcătură de propulsie" solidă din clasa 1.1 a Națiunilor Unite (UN) cu un impuls specific teoretic (în condiții standard) mai mare de 250 secunde pentru compoziții nemetalice sau mai mare de 270 secunde pentru compoziții conținând aluminiu;
  2. orice "încărcătură de propulsie" solidă din clasa 1.3 a UN cu un impuls specific teoretic (în condiții standard) mai mare de 230 secunde pentru compoziții nehalogenate, 250 secunde pentru compoziții nemetalice și 266 secunde pentru compoziții metalice;

3. "încărcături de propulsie" având o forță mai mare de 1 200 kJ/kg;
  4. "încărcături de propulsie" care pot realiza o viteză de ardere în regim staționar mai mare de 38 mm/s în condiții standard de presiune de 6,89 MPa (68,9 bar) și temperatură de 294 K (21 °C);
  5. "încărcături de propulsie" cu bază dublă, reprezentate de elastomer modificat și turnat (EMCDB) cu o alungire mai mare de 5 % la efortul maxim și la temperatura de 233 K (- 40 °C);
  6. orice "încărcătură de propulsie" conținând substanțele specificate în ML8.a.
  7. "Încărcături de propulsie", care nu sunt specificate în altă parte în Lista comună a Uniunii Europene cuprinzând produsele militare, special concepute pentru utilizări militare;
- c. "Încărcături pirotehnice", carburanți și substanțe aferente, după cum urmează, precum și amestecurile acestora:
1. carburanți de aviație special realizați pentru scopuri militare;
  2. alan (hidrură de aluminiu) (CAS 7784-21-6);
  3. carborani; decaboran (CAS 17702-41-9); pentaborani (CAS 19624-22-7 și 18433-84-6) și derivații acestora;
  4. hidrazină și derivați, după cum urmează (a se vedea, de asemenea, ML8.d.8. și ML8.d.9. pentru derivații oxidanți ai hidrazinei):
    - a. hidrazină (CAS 302-01-2) cu concentrația de 70 % sau mai mare;
    - b. monometilhidrazină (CAS 60-34-4);
    - c. dimetilhidrazină simetrică (CAS 540-73-8);
    - d. dimetilhidrazină nesimetrică (CAS 57-14-7);
  5. carburanți metalici cu particule de formă sferică, atomizate, sferoidale, fulgi sau pulbere, fabricate din materiale care conțin 99 % sau mai mult din oricare dintre următoarele:
    - a. metale după cum urmează, precum și amestecuri ale acestora:
      1. beriliu (CAS 7440-41-7) cu mărimea particulelor mai mică de 60 μm;
      2. pulbere de fier (CAS 7439-89-6) cu mărimea particulelor de 3 μm sau mai mică, obținută prin reducerea oxidului de fier cu hidrogen;
    - b. amestecuri care conțin oricare dintre următoarele:
      1. zirconiu (CAS 7440-67-7), magneziu (CAS 7439-95-4) sau aliaje ale acestora cu mărimea particulelor mai mică de 60 μm; sau
      2. carburanți cu bor (CAS 7440-42-8) sau cu carbură de bor (CAS 12069-32-8) cu puritatea de 85 % ori mai mare și mărimea particulelor mai mică de 60 μm;
  6. materiale militare, conținând gelifianți pentru combustibili pe bază de hidrocarburi, special realizate pentru utilizare la munițiile incendiare sau la aruncătoarele de flăcări, cum ar fi săruri metalice ale acizilor stearic sau palmitic [de exemplu, octal (CAS 637-12-7)] și gelifianți M1, M2 și M3;
  7. amestecuri de perclorați, clorați și cromați cu pulberi metalice sau alți componenți combustibili cu energie înaltă;
  8. pulbere sferică de aluminiu (CAS 7429-90-5) cu mărimea particulelor de 60 μm sau mai mică, fabricată din material cu un conținut în aluminiu de 99 % sau mai mare;



9. subhidrură de titan ( $TiH_n$ ) cu echivalent stoichiometric  $n = 0,65-1,68$ .

Nota 1 Carburanții pentru aviație specificați la ML8.c.1 sunt produse finite și nu constituenții acestora.

Nota 2 ML8.c.4.a nu se aplică amestecurilor de hidrazină special realizate pentru controlul coroziunii.

Nota 3 ML8.c.5 se aplică explozivilor și carburanților chiar dacă metalele sau aliajele sunt încapsulate în aluminiu, magneziu, zirconiu sau beriliu.

Nota 4 ML8.c.5.b.2 nu se aplică borului și carburii de bor îmbogățită cu bor-10 (20 % sau mai mult din conținutul total de bor-10).

d. Oxidanți, după cum urmează, și amestecurile acestora:

1. AND (amoniu dinitramidă sau SR 12) (CAS 140456-78-6);

2. AP (perclorat de amoniu) (CAS 7790-98-9);

3. compuși pe bază de fluor și oricare dintre următoarele:

a. alți halogeni;

b. oxigen; sau

c. azot;

Nota 1 ML8.d.3. nu se aplică trifluorurii de clor (CAS 7790-91-2). A se vedea I.C.238 din Lista produselor și tehnologiilor cu dublă utilizare.

Nota 2 ML8.d.3 nu se aplică trifluorurii de azot (CAS 7783-54-2) în stare gazoasă.

4. DNAD (1,3-dinitro-1,3-diazetidină) (CAS 78246-06-7);

5. HAN (hidroxilamoniu nitrat) (CAS 13465-08-2);

6. HAP (hidroxilamoniu perclorat) (CAS 15588-62-2);

7. HNF (hidraziniu nitroformat) (CAS 20773-28-8);

8. hidrazină nitrat (CAS 37836-27-4);

9. hidrazină perclorat (CAS 27978-54-7);

10. oxidanți lichizi compuși din sau conținând acid azotic roșu fumans inhibat (IRFNA) (CAS 8007-58-7);

Notă ML 8.d.10 nu se aplică acidului azotic fumans neinhibat.

e. Adezivi, plastifianți, monomeri și polimeri, după cum urmează:

1. AMMO (azidometilmetiloxetan și polimerii acestuia) (CAS 90683-29-7) (a se vedea de asemenea ML8.g.1. pentru "precursorii" acestuia);

2. BAMO (bisazidometiloxetan și polimerii acestuia) (CAS 17607-20-4) (a se vedea de asemenea ML8.g.1. pentru "precursorii" acestuia);

3. BDNPA (bis (2,2-dinitropropil) acetal) (CAS 5108-69-0);

4. BDNPF (bis (2,2-dinitropropil) formal) (CAS 5917-61-3);
  5. BTTN (butantrioitrinitrat) (CAS 6659-60-5) (a se vedea, de asemenea, ML8.g.8. pentru "precursorii" acestuia);
  6. monomeri energetici, plastifianți sau polimeri, special concepuți pentru utilizări militare și care conțin oricare din următoarele:
    - a. grupuri nitro;
    - b. grupuri azido;
    - c. grupuri nitrat;
    - d. grupuri nitraza; sau
    - e. grupuri difluoroamino;
  7. FAMA0 (3-difluoroaminometil-3-azidometil oxetan) și polimerii acestuia;
  8. FEFO (bis-(2-fluoro-2,2-dinitroetil) formal) (CAS 17003-79-1);
  9. FPF-1 (poli-2,2,3,3,4,4-hexafluoropentan-1,5-diol formal) (CAS 376-90-9);
  10. FPF-3 (poli-2,4,4,5,5,6,6-heptafluoro-2-tri-fluorometil-3-oxaheptan-1,7-diol formal);
  11. GAP (glicidilazida polimer) (CAS 143178-24-9) și derivații acestuia;
  12. HTPB (polibutadienă cu grupe terminale hidroxil) cu o grupă funcțională hidroxil egală sau mai mare de 2,2 și mai mică sau egală cu 2,4, o valoare hidroxil mai mică de 0,77 meq/g și o vâzcozitate la 30 °C mai mică de 47 poise (CAS 69102-90-5);
  13. poli(epiclorhidrină), cu funcțiuni alcool și masă moleculară sub 10 000, după cum urmează:
    - a. poli(epiclorhidrindiol);
    - b. poli(epiclorhidrintriol)
  14. NENAs (compuși ai nitratetilnitraminei) (CAS 17096-47-8, 85068-73-1, 82486-83-7, 82486-82-6 și 85954-06-9);
  15. PGN (poli-GLYN, poliglicidilnitrat sau poli(nitratometil oxiran)) (CAS 27814-48-8);
  16. poli-NIMMO (polinitratometilmetiloxetan) sau poli-NMMO (poli[3-nitratometil-3-metiloxetan]) (CAS 84051-81-0);
  17. polinitroortocarbonați;
  18. TVOPA (1,2,3-tri-[1,2-bis(difluoroamino)etoxi]propan sau tri- vinoxil- propan aduct) (CAS 53159-39-0).
- f. "Aditivi", după cum urmează:
1. salicilat bazic de cupru (CAS 62320-94-9);
  2. BHEGA (bis-(2-hidroxietil)glicolamidă) (CAS 17409-41-5);
  3. BNO (butadiennitril oxid) (CAS 9003-18-3);

4. derivați de ferocen, după cum urmează:
  - a. butacen (CAS 125856-62-4);
  - b. catocen (2,2-bis-etilferocenil propan) (CAS 37206-42-1);
  - c. acizi carboxilici ai ferocenului;
  - d. n-butil ferocen (CAS 31904-29-7);
  - e. alți aducți ai derivaților polimerici ai ferocenului;
5. beta rezorcilat de plumb (CAS 20936-32-7);
6. citrat de plumb (CAS 14450-60-3);
7. chelați plumb-cupru de beta-rezorcilați sau salicilați (CAS 68411-07-4);
8. maleat de plumb (CAS 19136-34-6);
9. salicilat de plumb (CAS 15748-73-9);
10. stanat de plumb (CAS 12036-31-6);
11. MAPO (tri-1-(2-metil)aziridinil fosfin oxid) (CAS 57-39-6); BOBBA 8 (bis(2-metil aziridinil) 2-(2-hidroxiopropanoxi) propilamino fosfin oxid); și alți derivați MAPO;
12. metil BAPO (bis(2-metil aziridinil) metilamino fosfin oxid) (CAS 85068-72-0);
13. N-metil-p-nitroanilină (CAS 100-15-2);
14. 3- nitraza-1,5-pentan diizocianat (CAS 7406-61-9);
15. agenți de cuplare organo-metalici, după cum urmează:
  - a. (dialil)oxi, tri(diocil)fosfato-titanat de neopentil (CAS 103850-22-2); cunoscut ca titan IV, 2,2[bis 2-propenolat-metil, butanolat, tris (diocil)fosfat] (CAS 110438-25-0); sau LICA 12 (CAS 103850-22-2);
  - b. titan IV, [(2-propenolat-1) metil, n-metilpropanolat] butanolat-1, tris(diocil) pirofosfat sau KR 3538;
  - c. titan IV, [(2-propenolat-1)metil, n-metilpropanolat]butanolat-1, tris(diocil) fosfat;
16. policiandifluoraminoetilenoxid;
17. amide de aziridină polifuncționale cu structuri de bază izoftalice, trimesice (BITA sau butilen imină trimesamidă), izocianurice sau trimetiladipice și substituții de 2-metil sau 2-etil pe inelul aziridinic;
18. propilenimină (2-metilaziridină) (CAS 75-55-8);
19. oxid de fier superfin ( $\text{Fe}_2\text{O}_3$ ) (CAS 1317-60-8) cu o suprafață specifică mai mare de 250 m<sup>2</sup>/g și mărimea particulelor de 3 nm sau mai mică;
20. TEPAN (tetraetilen pentaamin acrilonitril) (CAS 68412-45-3); poliamine cianoetilate și sărurile lor;
21. TEPANOL (tetraetilen pentaamin acrilonitril glicidol) (CAS 68412-46-4); poliamine cianoetilate cu aducți de glicidol și sărurile lor;
22. TPB (trifenil bismut) (CAS 603-33-8).

g. "Precursori", după cum urmează:

N.B. În cadrul ML8.g trimiterile se referă la "materialele energetice" specificate, fabricate din aceste substanțe.

1. BCMO (bisclorometiloxetan) (CAS 142173-26-0) (a se vedea, de asemenea, ML8.e.1. și ML8.e.2.);
2. sare de t-butil-dinitroazetidină (CAS 125735-38-8) (a se vedea, de asemenea, ML8.a.28.);
3. HBIW (hexabenzilhexaazaizowurtzitan) (CAS 124782-15-6) (a se vedea, de asemenea, ML8.a.4.);
4. TAIW (tetraacetildibenzilhexaazaizowurtzitan) (a se vedea, de asemenea, ML8.a.4.) (CAS 182763-60-6);
5. TAT (1,3,5,7 tetraacetil-1,3,5,7-tetraaza ciclo octan) (CAS 41378-98-7) (a se vedea, de asemenea, ML8.a.13.);
6. 1,4,5,8-tetraazadecalin (CAS 5409-42-7) (a se vedea, de asemenea, ML8.a.27.);
7. 1,3,5-triclorbenzen (CAS 108-70-3) (a se vedea, de asemenea, ML8.a.23.);
8. 1,2,4-trihidroxiutan (1,2,4-butantriol) (CAS 3068-00-6) (a se vedea, de asemenea, ML8.e.5.).

Nota 5 Neutilizat din 2009

Nota 6 ML8 nu se aplică următoarelor substanțe în afară de cazul în care intră în compoziția sau sunt amestecate cu "materialele energetice" specificate la ML8.a. sau pulberile metalice menționate la ML8.c.:

- a. picrat de amoniu (CAS 131-74-8);
- b. pulbere neagră;
- c. hexanitrodifenilamină (CAS 131-73-7);
- d. difluoramină (CAS 10405-27-3);
- e. nitroamidon (CAS 9056-38-6);
- f. azotat de potasiu (CAS 7757-79-1);
- g. tetranitronaftalină;
- h. trinitroanisol;
- i. trinitronaftalină;
- j. trinitroxilen;
- k. N-pirolidonă; 1-metil-2-pirolidonă (CAS 872-50-4);
- l. dioctilmaleat (CAS 142-16-5);
- m. etilhexilacrilat (CAS 103-11-7);
- n. trietilaluminiiu (TEA) (CAS 97-93-8), trimetilaluminiiu (TMA) (CAS 75-24-1) și alți alchili și ariili piroforici metalici de litiu, sodiu, magneziu, zinc sau bor;

- o. nitroceluloză (CAS 9004-70-0);
- p. nitroglicerină (sau gliceroltrinitrat, trinitroglicerină) (NG) (CAS 55-63-0);
- q. 2,4,6-trinitrotoluen (TNT) (CAS 118-96-7);
- r. etilendiamindinitrat (EDDN) (CAS 20829-66-7);
- s. pentaeritritoltetranitrat (PETN) (CAS 78-11-5);
- t. azidă de plumb (CAS 13424-46-9), stîfnat de plumb normal (CAS 15245-44-0) și stîfnat de plumb bazic (CAS 12403-82-6) și explozivi primari sau compoziții de inițiere conținând azide sau complecși de azide;
- u. trietilenglicoldinitrat (TEGDN) (CAS 111-22-8);
- v. 2,4,6-trinitrorezorcinol (acid stîfnic) (CAS 82-71-3);
- w. dietildifenil uree (CAS 85-98-3); dimetildifenil uree (CAS 611-92-7); metiletildifenil uree [centralite];
- x. N,N-difenil uree (difenil uree nesimetrică) (CAS 603-54-3);
- y. metil-N,N-difenil uree (metil difenil uree nesimetrică) (CAS 13114-72-2);
- z. etil-N,N-difenil uree (etil difenil uree nesimetrică) (CAS 64544-71-4);
- aa. 2-nitrodifenil amină (2-NDPA) (CAS 119-75-5);
- bb. 4-nitrodifenil amină (4-NDPA) (CAS 836-30-6);
- cc. 2,2-dinitropropanol (CAS 918-52-5);
- dd. nitroguanidină (CAS 556-88-7) (a se vedea 1.C.011.d. din Lista produselor și tehnologiilor cu dublă utilizare).

**ML9 Nave de război (de suprafață sau subacvatice), echipamente navale speciale, accesorii, componente și alte nave de suprafață, după cum urmează:**

N.B. Pentru echipamentul de ghidare și navigație, a se vedea ML11.

- a. Nave și componente, după cum urmează:
  - 1. nave (de suprafață sau subacvatice) special concepute ori modificate pentru utilizări militare, indiferent de gradul lor actual de întreținere sau de condițiile de operare și indiferent dacă au ori nu au sisteme de lansare de arme sau blindaje, precum și corpurile de nave ori părțile de corpuri pentru astfel de nave și componente pentru acestea special concepute pentru utilizări militare;
  - 2. nave de suprafață, altele decât cele specificate la ML9.a.1., având oricare dintre următoarele, fixate sau integrate în navă:
    - a. arme automate având un calibru de 12,7 mm sau mai mare specificate la ML1., ori arme specificate în ML2., ML4., ML12. sau ML19., ori "monturi" sau puncte întărite pentru astfel de arme;

Notă tehnică

"Monturi" se referă la suporturi pentru arme sau la întărituri structurale în scopul instalării de arme.

- b. sisteme de conducere a focului specificate la ML5.;
- c. având toate dintre următoarele:
  1. "protecție chimică, biologică, radiologică și nucleară (CBRN)"; și
  2. "sistem de prespălare sau de spălare" conceput pentru scopuri de decontaminare; sau

Note tehnice

1. "Protecție CBRN" este un spațiu interior autonom cu caracteristici ca suprapresiune, izolarea sistemului de ventilație, deschideri limitate pentru ventilație prin filtre CBRN și puncte limitate de acces pentru personal care sunt prevăzute cu sisteme de blocare a fluxului de aer.
  2. "Sistem de prespălare sau spălare" este un sistem de stropire cu apă de mare capabil să ude în mod simultan suprastructura exterioară și puntea de comandă a unei nave.
- d. sisteme active de contramăsuri specificate la ML4.b., ML5.c. sau ML11.a și care au oricare dintre următoarele:
    1. "protecție CBRN";
    2. corpul și suprastructura special concepute pentru a reduce amprenta radar;
    3. dispozitive de reducere a semnăturii termice (de exemplu, sistem de răcire a gazelor evacuate), cu excepția celor special concepute pentru a crește randamentul instalațiilor energetice sau pentru a reduce efectele asupra mediului; sau
    4. sistem de diminuare a inductanței magnetice conceput pentru a reduce semnătura magnetică a întregii nave;
- b. Motoare și sisteme de propulsie, după cum urmează, special concepute pentru utilizări militare și componente pentru acestea special concepute pentru utilizări militare:
    1. motoare diesel special concepute pentru submarine, având toate caracteristicile următoare:
      - a. putere de 1,12 MW (1.500 CP) sau mai mare; și
      - b. viteză de rotație de 700 rot/min sau mai mare;
    2. motoare electrice special concepute pentru submarine, având toate caracteristicile următoare:
      - a. putere mai mare de 0,75 MW (1 000 CP);
      - b. schimbare rapidă a sensului de rotație;
      - c. răcire cu lichid; și
      - d. total etanșe;
    3. motoare diesel nemagnetice, având toate caracteristicile următoare:
      - a. putere de 37,3 kW (50 CP) sau mai mare; și
      - b. conținut nemagnetic mai mare de 75 % din masa totală;

4. sisteme de "propulsie independentă de aer" (AIP), special concepute pentru submarine;

Notă tehnică

*"Propulsia independentă de aer" (AIP) permite unui submarin scufundat să își folosească sistemul de propulsie, fără a avea acces la oxigenul atmosferic, o perioadă mai lungă decât ar fi permis bateriile. În sensul ML9.b.4, AIP nu include energia nucleară.*

- c. Dispozitive de detecție subacvatică special concepute pentru utilizări militare, sistemele de comandă ale acestora și componente pentru acestea special concepute pentru utilizări militare;
- d. Plase antisubmarin și antitorpilă, special concepute pentru utilizări militare;
- e. Neutilizat din 2003;
- f. Elemente de trecere prin corpul navei și conectoare special concepute pentru utilizări militare, care permit legătura cu echipamentele din exteriorul navei și componente pentru acestea special concepute pentru utilizări militare;

Notă ML9.f. include conectoare pentru nave care sunt de tip mono sau multiconductor, coaxial sau cu ghid de undă și mijloace de trecere prin corpul navei, ambele având capacitatea de a nu fi afectate de infiltrațiile din exterior și de a-și păstra caracteristicile la adâncimi marine de peste 100 m; precum și conectoare cu fibre optice și mijloace optice de trecere prin corpul navei a dispozitivelor optice special concepute pentru transmiterea fasciculului "laser", indiferent de adâncime. ML9.f. nu se aplică mijloacelor obișnuite de trecere prin corpul navei a arborelui de propulsie și tije de control hidrodinamic.

- g. Rulmenți silențioși având oricare dintre următoarele caracteristici, componente pentru aceștia și echipamente care conțin astfel de rulmenți, special concepute pentru utilizări militare:
  1. suspensie cu gaz sau magnetică;
  2. sisteme de control al semnăturii active; sau
  3. sisteme de control al suprimării vibrației.

**ML10 "Aeronave", "vehicule mai ușoare decât aerul", vehicule aeriene nepilotate, motoare de aviație și echipamente pentru "aeronave", echipamente și componente aferente, special concepute sau modificate pentru utilizări militare, după cum urmează:**

N.B. Pentru echipamentul de ghidare și navigație, a se vedea ML11.

- a. "Aeronave" de luptă și componente special concepute pentru acestea;
- b. Alte "aeronave" și "vehicule mai ușoare decât aerul", special concepute sau modificate pentru utilizări militare, incluzând cercetare din aer, atac, antrenament, transport, desantare de trupe sau echipamente militare, sprijin logistic, precum și componente special concepute pentru acestea;
- c. Vehicule aeriene nepilotate și echipamente aferente, special concepute sau modificate pentru utilizări militare, după cum urmează, precum și componente special concepute pentru acestea:
  1. vehicule aeriene nepilotate incluzând vehicule aeriene comandate de la distanță (RPVs), vehicule autonome programabile și "vehicule mai ușoare decât aerul";
  2. lansatoare de vehicule aeriene nepilotate și echipamente de sprijin la sol;
  3. echipamente aferente pentru comandă și control;

- d. Motoare de aviație special concepute sau modificate pentru utilizări militare și componente special concepute pentru acestea;
- e. Echipamente aeronautice, inclusiv echipamente de realimentare în zbor cu combustibil, special concepute pentru a fi utilizate de "aeronaive" specificate la ML10.a. sau ML10.b. ori la motoarele de aviație specificate la ML10.d. și componente special concepute pentru acestea;
- f. Alimentatoare cu carburanți sub presiune, echipamente de alimentare cu carburanți sub presiune, echipamente special concepute pentru a facilita lucrul în zone limitate și echipamente terestre, special realizate pentru "aeronaive" specificate la ML10.a. sau ML10.b. ori pentru motoarele de aviație specificate la ML10.d.;
- g. Căști de protecție și măști de protecție și componente special concepute pentru acestea, echipamente etanșe pentru respirație și costume de compensare pentru altitudini mari destinate a fi utilizate în "aeronaive", costume de suprasarcină, convertoare de oxigen lichid utilizate pentru "aeronaive" sau rachete dirijate, dispozitive de catapultare și ejectare acționate de cartușe utilizate pentru salvarea în caz de urgență a personalului de la bordul "aeronaivei";
- h. Parașute, parașute planoare și echipamente aferente, după cum urmează, precum și componente special concepute pentru acestea:
  - 1. parașute care nu sunt specificate în altă parte în Lista Uniunii Europene cuprinzând produsele militare;
  - 2. parașute planoare;
  - 3. echipamente special concepute pentru parașuțiști aflați la mare altitudine (de exemplu costume, căști speciale, sisteme de alimentare cu oxigen, echipament de navigație);
- i. Sisteme de pilotare automată pentru încărcături parașutate; echipamente special concepute sau modificate pentru utilizări militare pentru salturile cu deschidere controlată a parașutei la orice înălțime, inclusiv echipamente de oxigen.

Nota 1 ML10.b. nu se aplică "aeronaivelor" sau variantelor acelor "aeronaive" special concepute pentru utilizări militare și care au toate caracteristicile următoare:

- a. nu sunt configurate pentru utilizări militare și nu sunt dotate cu echipamente sau accesorii special concepute ori modificate pentru utilizări militare; și
- b. sunt certificate pentru utilizări civile de către autoritatea aeronautică civilă a unui stat membru al Uniunii Europene (UE) sau stat participant la Aranjamentul de la Wassenaar (AW).

Nota 2 ML10.d. nu se aplică:

- a. motoarelor de aviație concepute sau modificate pentru utilizări militare care au fost certificate pentru utilizare la o "aeronavă civilă" de către autoritatea aeronautică civilă a unui stat membru al UE sau stat participant la Aranjamentul de la Wassenaar sau componentelor special concepute pentru acestea;
- b. motoarelor reversibile sau componentelor special concepute pentru acestea, cu excepția celor special concepute pentru vehicule aeriene nepilotate.

Nota 3 ML10.b. și ML10.d. referitoare la componentele special concepute și echipamentele aferente pentru "aeronaive" nemilitare sau motoarele de aviație modificate pentru utilizări militare se aplică numai pentru acele componente și echipamente militare aferente necesare pentru schimbarea destinației către utilizări militare.



**ML11 Echipamente electronice care nu sunt specificate în altă parte în prezenta listă, după cum urmează, precum și componente special concepute pentru acestea:**

- a. Echipamente electronice special concepute pentru utilizări militare;

Notă ML11.a. include:

- a. echipamente electronice de contraacțiune și de contra-contraacțiune (adică echipamente concepute pentru introducerea semnalelor inutile sau semnalelor eronate în radar ori în receptoarele de radio-comunicații sau care împiedică sub orice formă recepția, funcționarea ori eficacitatea receptoarelor electronice ale adversarului, inclusiv echipamentele aferente de contraacțiune ale acestuia), inclusiv echipamente de bruiaj și de combatere a bruiajului;
- b. tuburi cu reacordare rapidă a frecvenței (agilitate de frecvență);
- c. sisteme sau echipamente electronice concepute fie pentru supravegherea și controlul spectrului electromagnetic folosite pentru culegerea informațiilor militare sau pentru scopuri de securitate, fie pentru contracararea unor astfel de operațiuni de supraveghere și control;
- d. echipamente subacvatice de contraacțiune, inclusiv echipamente acustice și magnetice de bruiaj și de inducere în eroare a adversarului, echipamente concepute să introducă semnale inutile sau eronate în receptoarele sonar;
- e. echipamente pentru secretizarea prelucrării datelor, echipamente pentru secretizarea datelor și echipamente pentru secretizarea canalelor de transmisiuni și de semnalizare, utilizând procedee de cifrare;
- f. echipamente de identificare, autentificare și cifrare, precum și echipamente pentru gestionare, generare și distribuție cifru;
- g. echipamente de ghidare și navigație;
- h. echipamente digitale de radiocomunicații cu difuziune troposferică;
- i. demodulatoare digitale special concepute pentru obținerea informațiilor secrete sub formă de semnale;
- j. "sisteme automate de comandă și control".

N.B. Pentru "software" asociat tehnologiilor radio bazate pe programe "software" (SDR) militare, a se vedea ML21.

- b. Echipamente de bruiaj pentru sisteme globale de navigație prin satelit (GNSS).

**ML12 Sisteme de arme cu energie cinetică de mare viteză și echipamente aferente, după cum urmează, precum și componente special concepute pentru acestea:**

- a. Sisteme de arme cu energie cinetică special concepute pentru distrugerea sau pentru determinarea unei ținte să-și abandoneze misiunea;
- b. Instalații de evaluare și testare special concepute și modele de testare pentru testarea dinamică a proiectilelor și a sistemelor cu energie cinetică, inclusiv ținte și aparatură de diagnosticare.

N.B. Pentru sistemele de arme care folosesc muniție subcalibru sau care folosesc numai propulsie chimică, precum și pentru muniția aferentă, a se vedea ML1.-ML4.

Nota 1 ML12 include următoarele, atunci când sunt special concepute pentru sistemele de arme cu energie cinetică:

- a. sisteme de lansare-propulsie capabile să accelereze mase mai mari de 0,1 g la viteze de peste 1,6 km/s, în regim de tragere simplu sau rapid;

- b. echipamente pentru producerea puterii primare, blindajului electric, înmagazinarea energiei, controlul termic, condiționarea, comutarea sau manipularea combustibilului, interfețe electrice între sursa de putere, tun și alte funcții de comandă electrică a turelei;
- c. sisteme pentru descoperirea și urmărirea țintelor, conducerea focului sau pentru evaluarea gradului de distrugere a țintei;
- d. sisteme de autodirijare, dirijare sau de propulsie deviată (acelerație laterală) pentru proiectile.

Nota 2 ML12. se aplică sistemelor de arme care utilizează oricare dintre următoarele metode de propulsie:

- a. electromagnetică;
- b. electrotermică;
- c. cu plasmă;
- d. cu gaz ușor; sau
- e. chimică (în situația în care se utilizează în combinație cu oricare dintre cele de mai sus).

#### **ML13 Echipamente și construcții blindate sau de protecție și componente, după cum urmează:**

- a. Plăci de blindaj având oricare dintre următoarele:
  - 1. fabricate conform unui standard ori specificații militare; sau
  - 2. adecvate pentru utilizări militare;
- b. Construcții din materiale metalice sau nemetalice sau combinații ale acestora, special concepute pentru a asigura protecția balistică a sistemelor militare, precum și componente special concepute pentru acestea;
- c. Căști militare fabricate în conformitate cu standarde sau specificații militare, ori cu standarde naționale comparabile și componente special concepute pentru acestea, (adică partea destinată protecției, căptușeala și bureții);
- d. Veste antiglonț și îmbrăcăminte de protecție confecționate în conformitate cu standarde sau specificații militare ori echivalente, precum și componente special concepute pentru acestea.

Nota 1 ML13.b include materiale special concepute pentru a realiza blindaje reactive la explozie sau pentru a construi adăposturi militare.

Nota 2 ML13.c. nu se aplică căștilor convenționale din oțel, care nu sunt echipate cu, modificate sau concepute să accepte orice tip de dispozitiv accesoriu.

Nota 3 ML13.c. și d. nu se aplică vestelor de protecție, căștilor sau îmbrăcămintei de protecție, atunci când însoțesc utilizatorul în scopul protecției personale.

Nota 4 Singurele căști concepute special pentru personalul care dezamorsează bombe care sunt specificate la ML13 sunt cele special concepute pentru utilizări militare.

N.B. 1 A se vedea, de asemenea, 1.A.005. din Lista produselor și tehnologiilor cu dublă utilizare.

N.B. 2 Pentru "materiale fibroase și filamentare" utilizate la fabricarea vestelor și căștilor de protecție, a se vedea 1.C.010 din Lista produselor și tehnologiilor cu dublă utilizare.

**ML14 'Echipamente specializate pentru instruire militară' sau pentru simularea de scenarii militare, simulatoare special concepute pentru antrenamentul utilizării armelor și armamentului specificate la ML1. sau ML2., precum și componente și accesorii special concepute pentru acestea.**

Notă tehnică

Termenul "echipament specializat pentru instruire militară" include tipurile militare de echipamente de instruire pentru atac, zbor operațional, descoperire ținte radar, generare de ținte radar, executare a tragerilor, acțiuni de luptă antisubmarin, simulatoare de zbor (inclusiv centrifuge rotative pentru antrenamentul piloților sau astronauților), simulatoare radar, de zbor instrumental, de navigație, de lansare a rachetelor, de echipamente țintă, de "aeronave" teleghidate, simulatoare de armament, simulatoare de "aeronave" nepilotate precum și unități mobile de instrucție și echipamente de instrucție pentru operații militare terestre.

Nota 1 ML14. include generatoare de imagine și sisteme interactive cu mediul pentru simulatoare atunci când sunt special concepute sau modificate pentru utilizări militare.

Nota 2 ML14. nu se aplică echipamentelor special concepute pentru antrenament în utilizarea armelor de vânătoare sau sport.

**ML15 Echipamente pentru formarea de imagini sau de contraacțiune, după cum urmează, special concepute pentru utilizări militare, precum și componente și accesorii special concepute pentru acestea:**

- a. Echipamente de înregistrare și prelucrare a imaginii;
- b. Camere fotografice și de filmat, echipamente fotografice și echipamente de prelucrare a filmelor;
- c. Echipamente intensificatoare de imagine;
- d. Echipamente de obținere a imaginilor în infraroșu sau spectru termic;
- e. Echipamente senzor radar de formare a imaginii;
- f. Echipamente de contraacțiune sau de contra-contraacțiune pentru echipamentele specificate la ML15.a.-ML15.e..

Notă ML15.f. include echipamente concepute să perturbe funcționarea sau eficacitatea sistemelor militare de formare a imaginii sau să reducă la minimum asemenea efecte perturbatoare.

Nota 1 În cadrul ML15. termenul 'componente special concepute' include următoarele produse, atunci când sunt special concepute pentru utilizări militare:

- a. tuburi convertoare de imagine în infraroșu;
- b. tuburi intensificatoare de imagine (altele decât cele din prima generație);
- c. plăcuțe microcanal;
- d. tuburi de camere TV pentru nivel de luminozitate scăzută;
- e. rețele de detectoare (inclusiv sisteme electronice de interconectare sau citire);
- f. tuburi de camere TV piroelectrice;
- g. sisteme de răcire pentru sistemele de formare a imaginii;

- h. obturatoare cu declanșare electrică de tip fotocromic sau electrooptic având un timp de obturare mai mic de 100 μs, cu excepția obturatoarelor care constituie o parte esențială a unei camere ultrarapide;
- i. invertoare de imagine cu fibre optice;
- j. fotocatozi din semiconductori compuși.

Nota 2 ML15. nu se aplică "tuburilor intensificatoare de imagine din prima generație" sau echipamentelor special concepute să funcționeze cu "tuburi intensificatoare de imagine din prima generație".

N.B. Pentru clasificarea dispozitivelor de ochire care încorporează "tuburi intensificatoare de imagine din prima generație" a se vedea ML1., ML2. și ML5.a.

N.B. A se vedea de asemenea 6.A.002.a.2. și 6.A.002.b. din Lista produselor și tehnologiilor cu dublă utilizare.

**ML16 Produse forjate, turnate și alte semifabricate a căror folosire într-un produs specificat este identificabilă prin compoziția materialului, geometrie sau funcționare și care sunt special concepute pentru oricare dintre produsele specificate la ML1. - ML4., ML6., ML9., ML10., ML12. sau ML19.**

**ML17 Alte echipamente, materiale și 'biblioteci', după cum urmează, precum și componente special concepute pentru acestea:**

- a. Aparate autonome de imersiune și de deplasare sub apă, după cum urmează:
  - 1. aparate (de reîmprospătare a aerului) cu circuit închis sau semiînchis special concepute pentru utilizări militare (de exemplu care sunt special concepute să fie nemagnetice);
  - 2. componente special concepute pentru a fi folosite în transformarea pentru utilizări militare a aparatelor cu circuit deschis;
  - 3. articole concepute exclusiv pentru utilizări militare împreună cu aparate autonome de imersiune și de deplasare sub apă;
- b. Echipamente pentru construcții, special concepute pentru utilizări militare;
- c. Accesorii, acoperiri și tratamente pentru suprimarea semnăturii (caracteristicilor specifice), special concepute pentru utilizări militare;
- d. Echipamente pentru unități de geniu, special concepute pentru a fi folosite în zona operațiilor militare;
- e. "Roboți", controlere de "roboți" și "efectori-terminali" pentru "roboți", având oricare din următoarele caracteristici:
  - 1. sunt special concepuți pentru utilizări militare;
  - 2. sunt prevăzuți cu mijloace de protecție a conductelor hidraulice împotriva perforărilor din exterior datorate schijelor (de exemplu încorporând conducte cu autoetanșare) și concepuți pentru a folosi fluide hidraulice cu puncte de aprindere la o temperatură mai mare de 839 K (566 °C); sau
  - 3. sunt special concepuți sau calificați pentru a funcționa în condiții de mediu supus acțiunii impulsurilor electromagnetice (EMP);

Notă tehnică

Impulsul electromagnetic (EMP) nu se referă la interferența accidentală cauzată de radiația electromagnetică a echipamentelor aflate în apropiere (de exemplu mașini, electrocasnice sau electronice) ori de fulgere.

- f. 'Biblioteci' (baze de date conținând parametri tehnici) special concepute pentru utilizări militare, împreună cu echipamentele specificate în Lista comună a Uniunii Europene cuprinzând produsele militare;
- g. Echipamente de generare a puterii nucleare sau echipamente de propulsie, inclusiv "reactoare nucleare", special concepute pentru utilizări militare și componente ale acestora special concepute sau modificate pentru utilizări militare;
- h. Echipamente și materiale, acoperite sau tratate pentru suprimarea semnăturii (caracteristicilor specifice), special concepute pentru utilizări militare, altele decât cele specificate în altă parte în prezenta listă;
- i. Simulatoare special concepute pentru "reactoare nucleare" militare;
- j. Ateliere mobile de reparații special concepute sau "modificate" pentru întreținerea și repararea echipamentelor militare;
- k. Generatoare de energie pentru câmpul de luptă special concepute sau "modificate" pentru utilizări militare;
- l. Containere special concepute sau 'modificate' pentru utilizări militare;
- m. Feriboturi, altele decât cele specificate în altă parte în prezenta listă, poduri și pontoane special concepute pentru utilizări militare;
- n. Modele de test special concepute pentru "dezvoltarea" produselor specificate la ML4., ML6., ML9. sau ML10;
- o. Echipamente de protecție laser (de exemplu, protecția ochilor și a senzorilor) special proiectate pentru utilizări militare.
- p. "Pile de combustie", altele decât cele specificate în altă parte în Lista comună a Uniunii Europene cuprinzând produsele militare, special concepute sau "modificate" pentru utilizări militare.

#### Note tehnice

- 1. În sensul ML17., termenul 'bibliotecă' (bază de date conținând parametri tehnici) semnifică o colecție de informații tehnice de natură militară, a cărei consultare permite îmbunătățirea performanțelor echipamentelor sau sistemelor militare.
- 2. În sensul ML17., termenul 'modificat' semnifică orice modificări structurale, electrice, mecanice sau de altă natură care furnizează unui produs nemilitar capabilități echivalente cu cele ale unui produs special conceput pentru utilizări militare.

#### **ML18 Echipamente de producție și componente, după cum urmează:**

- a. Echipamente de 'producție' special concepute sau modificate pentru 'producția' produselor specificate în Lista comună a Uniunii Europene cuprinzând produsele militare, precum și componente special concepute pentru acestea;
- b. Instalații special concepute pentru testare în condiții de mediu înconjurător și echipamente special concepute pentru acestea, pentru omologarea, calificarea sau încercarea produselor specificate în prezenta listă.

#### Notă tehnică

În sensul ML18., termenul 'producție' include proiectarea, examinarea, producția, testarea și verificarea.

Notă ML18.a. și ML18.b. includ următoarele echipamente:

- a. instalații de nitrare de tip continuu;
- b. echipamente sau aparate de încercare utilizând forța centrifugă, având oricare dintre următoarele caracteristici:
  1. sunt acționate de un motor sau motoare având puterea nominală mai mare de 298 kW (400 CP);
  2. sunt capabile de a suporta o sarcină utilă de 113 kg sau mai mare; sau
  3. sunt capabile de a imprima o accelerație centrifugă de 8 g sau mai mare, la o sarcină utilă de 91 kg sau mai mare;
- c. prese de deshidratare;
- d. prese de extrudare cu șurub, special concepute sau modificate pentru extrudarea explozivilor militari;
- e. mașini de tăiat pentru dimensionarea încărcăturilor de propulsie extrudate;
- f. tamburi rotativi (cuve rotative) având un diametru de 1,85 m sau mai mare și o capacitate de peste 227 kg;
- g. amestecătoare cu acțiune continuă pentru încărcături solide de propulsie;
- h. mori folosind energia fluidelor pentru măcinarea grosieră sau fină a ingredientelor pentru explozivi militari;
- i. echipamente pentru obținerea atât a sfericității, cât și a uniformității dimensiunilor particulelor din pulberile metalice cuprinse în ML8.c.8.;
- j. convertoare folosind curenți de convecție pentru transformarea materialelor cuprinse în ML8.c.3.

**ML19 Sisteme de arme cu energie dirijată (DEW), echipamente aferente sau de contraacțiune și modele de testare, după cum urmează, precum și componente special concepute pentru acestea:**

- a. Sisteme "laser" special concepute pentru distrugerea sau pentru determinarea unei ținte să-și abandoneze misiunea;
- b. Sisteme cu fascicul de particule capabile de distrugerea sau de determinarea unei ținte să-și abandoneze misiunea;
- c. Sisteme de radio frecvență (RF) de înaltă putere capabile de distrugerea sau de determinarea unei ținte să-și abandoneze misiunea;
- d. Echipamente concepute special pentru detectarea, identificarea sau apărarea contra sistemelor specificate la ML19.a.-ML19.c.;
- e. Modele pentru teste fizice pentru sistemele, echipamentele și componentele specificate la ML19.;
- f. Sisteme "laser" cu emisie continuă sau în impulsuri special concepute pentru a provoca orbirea permanentă asupra privirii neprotejate, adică asupra ochilor descoperiți sau asupra celor care au dispozitive pentru corecția vederii.

Nota 1 Sistemele de arme cu energie dirijată specificate la ML19. includ sistemele a căror performanță derivă din utilizarea controlată a:

- a. "laserilor" cu emisie continuă sau în impulsuri de putere suficientă pentru a realiza distrugerii similare celor realizate de muniția convențională;

- b. *acceleratoarelor de particule care proiectează un fascicul de particule încărcate sau neutre cu putere de distrugere;*
- c. *emițătoarelor de fascicule de radiofrecvență în impulsuri de putere mare sau de putere medie ridicată care produc câmpuri suficient de intense pentru a scoate din uz circuitele electronice ale unei ținte aflate la distanță.*

Nota 2 ML19 include următoarele echipamente, atunci când sunt special concepute pentru sisteme de arme cu energie dirijată:

- a. *echipamente pentru producerea puterii primare, înmagazinarea sau comutarea energiei, condiționarea puterii ori manipularea combustibilului;*
- b. *sisteme pentru descoperirea sau urmărirea țintei;*
- c. *sisteme capabile să evalueze avarierea, distrugerea sau abandonarea misiunii de către țintă;*
- d. *echipamente de dirijare, propagare sau focalizare a fasciculului;*
- e. *echipamente cu posibilitatea de baleiere rapidă a fasciculului pentru operațiunile rapide asupra țintelor multiple;*
- f. *sisteme optice adaptive și dispozitive de conjugare a fazei;*
- g. *injectoare de curent pentru fascicule cu ioni negativi de hidrogen;*
- h. *componente de acceleratoare "calificate pentru utilizări spațiale";*
- i. *echipamente pentru emiterea sub formă de con a fasciculelor de ioni negativi;*
- j. *echipamente pentru controlul și orientarea unui fascicul de ioni de înaltă energie;*
- k. *folii "calificate pentru utilizări spațiale" destinate neutralizării fasciculelor de izotopi negativi de hidrogen.*

**ML20 Echipamente criogenice și "supraconductoare", după cum urmează, precum și componente și accesorii special concepute pentru acestea:**

- a. *Echipamente special concepute sau configurate pentru a fi instalate pe un vehicul pentru misiuni militare terestre, navale, aeriene sau spațiale, capabile să funcționeze din mișcare și să producă ori să mențină temperaturi sub 103 K (– 170 °C);*

Notă ML20.a. include sisteme mobile care încorporează sau folosesc accesorii sau componente fabricate din materiale nemetalice sau neconducătoare de electricitate, cum ar fi materialele plastice sau materialele impregnate cu rășini epoxidice.

- b. *Echipamente electrice "supraconductoare" (mașini rotative și transformatoare), special concepute sau configurate pentru a fi instalate pe un vehicul pentru misiuni militare terestre, navale, aeriene sau spațiale și capabile să funcționeze din mișcare.*

Notă ML20.b. nu se aplică generatoarelor homopolare hibride de curent continuu care au armături metalice obișnuite cu un singur pol și care se rotesc într-un câmp magnetic produs de înfășurările supraconductoare, dacă aceste înfășurări reprezintă singura componentă supraconductoare a generatorului.

**ML21 "Software", după cum urmează:**

- a. *"Software" special conceput sau modificat pentru "dezvoltarea", "producția" sau "utilizarea" echipamentelor, materialelor sau "software" specificate în prezenta listă;*

- b. "Software" specific, altul decât cel specificat la ML21.a., după cum urmează:
1. "software" special conceput pentru utilizări militare și special conceput pentru modelarea, simularea sau evaluarea sistemelor de arme militare;
  2. "software" special conceput pentru utilizări militare și special conceput pentru modelarea sau simularea scenariilor de operații militare;
  3. "software" pentru determinarea efectelor armelor convenționale, nucleare, chimice sau biologice;
  4. "software" special conceput pentru utilizări militare și special conceput pentru aplicații de comandă, comunicații, control și informații (C3I) sau de comandă, comunicații, control, computer și informații (C4I);
- c. "Software" care nu este specificat la ML21.a. sau b., special conceput ori modificat să permită echipamentelor care nu sunt specificate în prezenta listă, să îndeplinească funcțiunile militare ale echipamentelor specificate în prezenta listă.

**ML22 "Tehnologie", după cum urmează:**

- a. "Tehnologie", alta decât cea specificată la ML22.b., care este "necesară" pentru "dezvoltarea", "producția" sau "utilizarea" produselor specificate în prezenta listă.
- b. "Tehnologie", după cum urmează:
1. "tehnologie" "necesară" pentru proiectarea, asamblarea componentelor și pentru funcționarea, întreținerea și reparația instalațiilor complete de producție pentru produsele specificate în prezenta listă, inclusiv pentru componentele acestor instalații de producție care nu sunt specificate;
  2. "tehnologie" "necesară" pentru "dezvoltarea" și "producția" armelor de calibru mic chiar dacă este utilizată pentru a produce reproduceri de arme de calibru mic de tip vechi;
  3. "tehnologie" "necesară" pentru "dezvoltarea", "producția" sau "utilizarea" agenților toxici, echipamentului aferent sau componentelor specificate la ML7.a. - ML7g.;
  4. "tehnologie" "necesară" pentru "dezvoltarea", "producția" sau "utilizarea" "biopolimerilor" sau culturilor de celule specifice specificate la ML7.h.;
  5. "tehnologie" "necesară" exclusiv pentru încorporarea "biocatalizatorilor", specificați la ML7.i.1., în substanțe purtătoare militare sau în materiale militare.

Nota 1 "Tehnologia" "necesară" pentru "dezvoltarea", "producția" sau "utilizarea" produselor specificate în prezenta listă rămâne sub control chiar și când se aplică produselor care nu sunt specificate în prezenta listă.

Nota 2 ML22. nu se aplică:

- a. "tehnologiei" care reprezintă minimumul necesar pentru instalarea, operarea, întreținerea (verificarea) și repararea acelor produse care nu sunt supuse controlului sau ale acelor al căror export a fost autorizat prin licență;
- b. "tehnologiei" care aparține "domeniului public", pentru "cercetări științifice fundamentale" sau informațiilor minime necesare pentru solicitarea brevetelor;
- c. "tehnologiei" pentru dispozitive de propulsie cu inducție magnetică în sistem continuu pentru transporturi civile.



**DEFINIȚIILE TERMENILOR UTILIZAȚI ÎN PREZENTA LISTĂ**

În continuare sunt enumerate definițiile termenilor utilizați în prezenta listă, în ordine alfabetică.

Nota 1 Definițiile se aplică peste tot în cuprinsul listei. Trimiterile au un rol pur consultativ și nu au nici un efect asupra aplicării universale a termenilor definiți în cuprinsul listei.

Nota 2 Termenii și expresiile din lista de definiții preiau accepțiunea definită numai în cazurile în care sunt plasate între ghilimele duble (""). Definițiile termenilor între ghilimele simple (") sunt date într-o notă tehnică cu privire la articolul respectiv. În toate celelalte cazuri, termenii și expresiile sunt folosite în sensul definițiilor general acceptate (de dicționar).

- ML7                    **"Adaptat pentru utilizare de război":**
- Orice modificare sau selecție (cum ar fi alterarea purității, stabilității la depozitare, virulenței, caracteristicilor de diseminare sau rezistenței la radiații ultraviolete) destinată să crească eficiența în producerea de vătămări asupra oamenilor sau animalelor, de degradări ale echipamentelor ori de distrugerii ale culturilor sau mediului înconjurător.
- ML8                    **"Aditivi"**
- Substanțe utilizate în prepararea explozivilor în scopul îmbunătățirii proprietăților lor.
- ML8, ML9 și ML10   **"Aeronavă"**
- Vehicul aerian cu aripi fixe, cu aripi cu geometrie variabilă, cu aripi rotative (elicopter), cu rotor pivotant sau cu aripi pivotante.
- ML10                   **"Aeronavă civilă"**
- Acea "aeronavă" care, potrivit destinației sale, este înregistrată în listele cu certificatele de navigabilitate aeriană, publicate de autoritățile aviației civile, și este utilizată în zboruri pe rute interne sau internaționale comerciale ori este destinată unei utilizări civile legale, particulare sau de afaceri.
- ML7                    **"Agenți pentru combaterea dezordinii publice"**
- Substanțe care, în anumite condiții de utilizare în scopul combaterii dezordinii publice, produc rapid asupra oamenilor efecte fizice iritante sau incapacitante care dispar la scurt timp după terminarea expunerii. (Substanțele lacrimogene sunt o subclasă a "agenților pentru combaterea dezordinii publice").
- ML7, 22                **"Biocatalizatori"**
- Enzime pentru reacții chimice sau biochimice specifice sau alți compuși biologici care se leagă de agenții chimici de război și accelerează viteza de degradare a acestora
- Notă tehnică
- 'Enzime' înseamnă "biocatalizatori" pentru reacții chimice specifice sau biochimice specifice.
- ML7, 22                **"Biopolimeri"**
- Macromolecule biologice, după cum urmează:
- enzime pentru reacții chimice sau biochimice specifice;
  - anticorpi monoclonali, policlonali sau antiidiotipici;
  - receptori special concepuți sau special prelucrați;

Note tehnice

1. 'Anticorpi antiidiotipici' înseamnă anticorpi care se leagă în situsurile de legătură ale antigenului specific ale altor anticorpi.
2. 'Anticorpi monoclonali' înseamnă proteine care se leagă la un singur situs antigenic și sunt produse de o singură clonă de celule.
3. 'Anticorpi policlonali' înseamnă un amestec de proteine care se leagă la antigenul specific și care sunt produse de mai mult de o clonă de celule.
4. 'Receptori' înseamnă structuri biologice macromoleculare capabile de legare a liganzilor, legare care afectează funcțiile fiziologice.

ML19

**"Calificat pentru utilizare spațială"**

Produse, care sunt concepute, fabricate și testate pentru a corespunde cerințelor speciale electrice, mecanice sau de mediu necesare pentru utilizarea la lansarea și desfășurarea sateliților ori a sistemelor de zbor de mare altitudine care operează la altitudini de 100 km sau mai mari.

ML22

**"Cercetare științifică fundamentală"**

Activitate experimentală sau teoretică desfășurată în principal pentru obținerea de noi cunoștințe despre principiile fundamentale ale fenomenelor ori faptelor observabile și care nu este orientată în primul rând spre un scop sau obiectiv practic specific.

ML21, 22

**"Dezvoltare"**

Este legată de toate fazele anterioare producției de serie, cum sunt: definirea concepției, cercetarea în vederea definirii proiectului, analiza proiectului, conceptele de proiectare, execuția și testarea de prototipuri, schemele pentru producția-pilot, datele de proiectare, procesul de transformare a datelor de proiectare într-un produs, proiectul de configurare, proiectele de integrare, planurile generale.

ML22

**"Din domeniul public"**

În sensul prezentei liste, înseamnă că "tehnologia" sau "software"-ul au devenit accesibile fără restricții privind difuzarea viitoare.

Notă: Restricțiile de copyright nu determină ca "tehnologia" sau "software"-ul să nu fie considerate "din domeniul public".

ML17

**"Efectori terminali"**

Clești, unități active de prelucrare și orice alt mijloc de prelucrare fixat pe placa de bază terminală a brațului de manipulare al unui "robot".

Notă tehnică

"Unități active de prelucrare": dispozitive destinate aplicării, referitor la piesa ce urmează a fi prelucrată, a forței de antrenare, a energiei de prelucrare sau a senzorilor.

ML8, 18

**"Explozivi"**

Substanțe sau amestecuri de substanțe lichide, solide ori gazoase care utilizate ca încărcături primare, auxiliare sau principale în componentele de luptă, la demolări sau la alte aplicații militare, sunt necesare pentru detonare.

ML8

**"Încărcături de propulsie"**

Substanțe sau amestecuri care reacționează chimic pentru a produce volume mari de gaze fierbinți la viteze controlate pentru a realiza un lucru mecanic.

ML4, 8	<b>"Încărcături pirotehnice"</b>  Amestecuri de combustibili și oxidanți solizi sau lichizi care, atunci când sunt aprinse, dezvoltă o reacție chimică energetică cu o viteză controlată pentru a produce timpi de întârziere specifici sau cantități determinate de căldură, zgomot, fum, radiații în spectrul vizibil sau infraroșu. Substanțele piroforice sunt o subclasă de materiale pirotehnice care nu conțin oxidanți, dar care se aprind spontan în contact cu aerul.
ML5, 19	<b>"Laser"</b>  Un ansamblu de componente în măsură să producă în timp și în spațiu lumină coerentă amplificată prin emisiune stimulată de radiație.
ML4, 8	<b>"Materiale energetice"</b>  Substanțe sau amestecuri care reacționează chimic pentru eliberarea energiei necesare scopului urmărit. "Explozivii", "încărcăturile pirotehnice" și "încărcăturile de propulsie" sunt subclase ale "materialelor energetice".
ML13	<b>"Materiale fibroase și filamentare"</b>  Includ:  a. monofilamente continue;  b. fire toarse și răsucite continue;  c. benzi, țesături, țesături groase și diverse panglici;  d. fibre tăiate, celofibre și materiale de protecție din fibre;  e. cristale fibroase, cu structură mono sau policristalină, de orice lungime;  f. poliamide aromatice neprelucrate.
ML22	<b>"Necesar"</b>  Atunci când se aplică "tehnologiei" sau "software"-ului, desemnează numai acea parte a "tehnologiei" sau "software"-ului care este esențială pentru atingerea sau depășirea parametrilor, caracteristicilor sau funcțiilor legate de performanțele supuse controlului. Aceste "tehnologii" "necesare" pot fi comune pentru diferite produse.
ML 17	<b>"Pilă de combustie"</b>  Dispozitiv electrochimic care convertește energia chimică direct în energie electrică în curent continuu (CC) prin consum de combustibil dintr-o sursă externă.
ML8	<b>"Precursori"</b>  Substanțe chimice specifice utilizate la fabricarea explozivilor militari.
ML21, 22	<b>"Producție"</b>  Desemnează toate fazele de producție, respectiv: tehnologia de producție, fabricarea, integrarea, asamblarea (montarea), inspecția, testarea, asigurarea calității.
ML17	<b>"Reactor nuclear"</b>  Amestecuri de combustibili și oxidanți solizi sau lichizi care, atunci când sunt aprinse, dezvoltă o reacție chimică energetică cu o viteză controlată pentru a produce timpi de întârziere specifici ori cantități determinate de căldură, zgomot, fum, radiații în spectrul vizibil sau infraroșu.

ML17

**"Robot"**

Un mecanism de manipulare, de tipul cu traiectorie continuă sau punct cu punct, care poate utiliza senzori și care prezintă toate caracteristicile următoare:

- a. este multifuncțional;
- b. este capabil să poziționeze sau să orienteze materiale, piese, scule sau dispozitive speciale prin intermediul unor mișcări variabile în spațiu tridimensional;
- c. încorporează trei sau mai multe dispozitive de deservire cu buclă închisă sau deschisă, inclusiv motoarele pas cu pas; și
- d. este dotat cu "programabilitate accesibilă utilizatorului" prin metoda de învățare/redare sau prin intermediul unui calculator electronic, care poate fi un controler logic programabil, adică fără intervenție mecanică.

Notă Definiția anterioară nu include următoarele dispozitive:

1. mecanisme de manipulare cu comandă exclusiv manuală sau controlabile prin telecomandă;
2. mecanisme de manipulare cu secvență fixă, adică dispozitive mobile automatizate ale căror mișcări sunt programate și limitate prin mijloace mecanice. Mișcările programate sunt limitate mecanic prin folosirea opritoarelor fixe, cum ar fi camele sau tije. Succesiunea mișcărilor și alegerea traiectoriilor sau unghiurilor nu sunt variabile ori modificabile prin mijloace mecanice, electronice sau electrice;
3. mecanisme de manipulare cu secvență variabilă și cu comandă mecanică, adică dispozitive mobile automatizate, ale căror mișcări sunt programate și limitate prin mijloace mecanice. Mișcările programate sunt limitate mecanic prin folosirea opritoarelor fixe dar reglabile, cum ar fi camele sau tije. Succesiunea mișcărilor și alegerea traiectoriilor sau unghiurilor sunt variabile în limitele configurației programate. Variațiile sau modificările configurației programate (de exemplu: schimbarea camelor sau tijelor) pe una sau mai multe axe de mișcare sunt realizate exclusiv prin operații mecanice;
4. mecanisme de manipulare cu secvență variabilă ce nu sunt servoasistate, adică dispozitive mobile automatizate, ale căror mișcări sunt programate și limitate prin mijloace mecanice. Programul este variabil, dar secvența este inițiată numai de semnalul binar provenind de la dispozitivele electrice binare sau de la opritoarele reglabile cu limitare mecanică;
5. cărucioare macara cu platformă, definite ca sisteme de manipulare funcționând în coordonate carteziane, construite ca parte integrantă a unui ansamblu vertical de compartimente de înmagazinare și concepute pentru accesul la conținutul acestor compartimente în vederea stocării sau prelevării.

ML11

**"Sisteme automate de comandă și control"**

Sisteme electronice, în care intră, este procesată și transmisă o informație esențială pentru o operațiune de luptă eficientă a unei grupări, formații majore, formații tactice, unități, nave, subunități sau a unor arme comandate. Aceasta se realizează prin utilizarea unui computer și a altor hardware specializate să sprijine funcționarea unei organizații militare de comandă și control. Principalele funcții ale unui sistem automat de comandă și control sunt: colectarea, acumularea, stocarea, procesarea automată și eficientă a informației; afișarea pe ecran a situației și circumstanțelor care afectează pregătirea și conducerea operațiunilor de luptă; calcule la nivel operativ și tactic pentru alocarea de resurse elementelor și grupărilor prin ordin operativ de luptă sau desfășurarea pentru luptă conform misiunii sau stadiului operațiunii; pregătirea datelor pentru aprecierea situației și luarea deciziei în orice punct pe timpul operațiunii sau luptei; simularea pe computer a operațiunilor de luptă.

- ML21                    **"Software"**
- O colecție de unul sau mai multe "programe" ori "microprograme" stocate pe orice suport accesibil.
- ML18, 20                **"Supraconductor"**
- Se referă la materiale (adică metale, aliaje sau compuși), care-și pot pierde în totalitate rezistența electrică (adică pot căpăta o conductivitate electrică infinită și pot transporta curenți electrici foarte mari fără a produce căldură prin efectul Joule).
- Notă tehnică
- Starea "supraconductoare" a unui material este caracterizată individual de o "temperatură critică", un câmp magnetic critic, care este funcție de temperatură și de densitatea critică a curentului, care este în același timp funcție de câmpul magnetic și de temperatură.*
- ML22                    **"Tehnologie"**
- Informații specifice necesare pentru "dezvoltarea", "producția" sau "utilizarea" unui produs. Informațiile iau forma de date tehnice sau asistență tehnică.
- Note tehnice
1. "Datele tehnice" se prezintă sub forma unor planuri, diagrame, modele, formule, tabele, proiecte și specificații tehnice, manuale și instrucțiuni scrise sau înregistrate pe suporturi sau dispozitive, cum ar fi discuri, benzi, memorii numai pentru citire.
  2. "Asistența tehnică" se prezintă sub formă de instrucțiuni, procedee practice, instruire, cunoștințe aplicate, servicii de consultanță. "Asistența tehnică" poate implica un transfer de "date tehnice".
- ML15                    **"Tuburi intensificatoare de imagine din prima generație"**
- Tuburi cu focalizare electrostatică, utilizând la intrare și ieșire fibre optice sau plăcuțe cu suprafață din sticlă, fotocatozi multialcalini (S-20 sau S-25), fără a avea amplificare cu plăcuțe microcanal.
- ML21, 22                **"Utilizare"**
- Exploatarea, instalarea (inclusiv instalarea pe amplasament), întreținerea (verificarea), repararea, revizia generală și modernizarea.
- ML7                      **"Vectori de expresie"**
- Purtători (de exemplu, o genă din plasmă sau un virus) utilizați pentru a introduce material genetic în celule gazdă.
- ML10                    **"Vehicule mai ușoare decât aerul"**
- Baloane și nave aeriene care utilizează pentru ridicare aer cald sau gaze mai ușoare decât aerul cum ar fi heliu sau hidrogen.
-



**Prețul abonamentelor în 2010**  
**(fără TVA, inclusiv cheltuieli de transport pentru expediere simplă)**

Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	1 100 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, versiunea tipărită + CD-ROM, ediție anuală	22 de limbi oficiale ale UE	1 200 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria L, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	770 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, CD-ROM, ediție lunară (cumulat)	22 de limbi oficiale ale UE	400 EUR pe an
Supliment la Jurnalul Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice), CD-ROM, ediție bisăptămânală	Multilingv: 23 de limbi oficiale ale UE	300 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria C – Anunțuri de concurs	Limbă (limbi) în funcție de concurs	50 EUR pe an

Abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, care apare în limbile oficiale ale Uniunii Europene, este disponibil în 22 de versiuni lingvistice. Jurnalul Oficial cuprinde seriile L (Legislație) și C (Comunicări și informații).

Pentru fiecare versiune lingvistică se încheie un abonament separat.

În conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 920/2005 al Consiliului, publicat în Jurnalul Oficial L 156 din 18 iunie 2005, care prevede că, temporar, instituțiile Uniunii Europene nu au obligația de a redacta toate actele în irlandeză și nici de a le publica în această limbă, *Jurnalele Oficiale* publicate în limba irlandeză se comercializează separat.

Abonamentul la Suplimentul Jurnalului Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice) cuprinde toate cele 23 de versiuni lingvistice oficiale într-un singur CD-ROM multilingv.

La cerere, abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* conferă dreptul de a primi diverse anexe ale Jurnalului Oficial. Abonaților li se semnalează apariția anexelor printr-un aviz către cititori inclus în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Formatul CD-ROM va fi înlocuit în cursul anului 2010 cu formatul DVD.

**Distribuire și abonamente**

Abonamente la diverse periodice destinate vânzării, precum abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, pot fi contractate prin agențiile noastre de vânzări.

Lista agențiilor de vânzări este disponibilă la adresa:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_ro.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_ro.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) oferă acces direct și gratuit la dreptul Uniunii Europene. Acest site permite consultarea *Jurnalului Oficial al Uniunii Europene*, inclusiv a tratatelor, a legislației, a jurisprudenței și a actelor pregătitoare ale legislației.**

**Pentru mai multe informații despre Uniunea Europeană, consultați: <http://europa.eu>**

